

LIGJ
Nr. 48/2022

**PËR RATIFIKIMIN E MARRËVESHJES SË HUAS NDËRMJET KËSHILLIT TË
MINISTRAVE TË REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË DHE AGJENCISË FRANCEZE
PËR ZHVILLIM PËR NJË HUA TË BAZUAR NË POLITIKA PËR MBËSHTETJEN
E BARAZISË GJINORE NË AKSESIN NDAJ MUNDËSIVE EKONOMIKE NË
SHQIPËRI**

Në mbështetje të neneve 78, 83, pika 1, dhe 121, pika 1, shkronja “ç”, të Kushtetutës, me propozimin e Këshillit të Ministrave,

KUVENDI
I REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË

VENDOSI:

Neni 1

Ratifikohet marrëveshja e huas ndërmjet Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë dhe Agjencisë Franceze për Zhvillim për një hua të bazuar në politika për mbështetjen e barazisë gjinore në aksesin ndaj mundësive ekonomike në Shqipëri sipas tekstit që i bashkëlidhet këtij ligji dhe është pjesë përbërëse e tij.

Neni 2
Hyrja në fuqi

Ky ligj hyn në fuqi 15 ditë pas botimit në Fletoren Zyrtare.

KRYETARE
Lindita Nikolla

Miratuar më datën 12.5.2022.

MARRËVESHJE E SHUMËS SË KREDISË

NDËRMJET

1. Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë,
të përfaqësuar nga ministri i Financave dhe Ekonomisë, i cili është autorizuar sipas rregullave për nënshkrimin e kësaj Marrëveshjeje (“Huamarrësi”);

DHE

2. Agjencisë Franceze për Zhvillim, një ent publik francez i rregulluar nga legjislacioni francez, me zyrë të regjistruar në adresën 5, Rue Roland Barthes, 75598 Paris Cedex 12, France (Francë), i regjistruar në Regjistrin Tregtar dhe Shoqërive Tregtare të Parisit me numrin 775 665 599, përfaqësuar nga z. Dominique HAUTBERGUE, në cilësinë e tij si drejtor për rajonin e Ballkanit, i autorizuar sipas rregullave për nënshkrimin e kësaj Marrëveshjeje (“**AFD**” ose “**Huadhënësi**”);

(në vijim të referuar bashkërisht si “**Palët**” dhe secila një “**Palë**”);

DUKE PASUR PARASYSH SE:

A. Huamarrësi synon të zbatojë një program të përbërë prej një Hua të bazuar në politika për mbështetjen e barazisë gjinore në aksesin ndaj mundësive ekonomike në Shqipëri (“Programi”), siç përshkruhet më tej në skedulin 2 (“Përshkrimi i Programit”);

B. Huamarrësi ka kërkuar (me shkresën e datës 1 gusht 2019) që Huadhënësi të vendosë në dispozicion një shumë për qëllimet e mbështetjes së Programit;

C. Sipas rezolutës nr. C20190935 të Komitetit të Shteteve të Huaja të AFD-së, të datës 4 dhjetor 2019, Huadhënësi ka rënë dakord të vendosë në dispozicion shumë për Huamarrësin sipas termave dhe kushteve të kësaj Marrëveshjeje,

SI RRJEDHOJË, PALËT KANË RËNË DAKORD SI MË POSHTË:

1. PËRKUFIZIMET DHE INTERPRETIMI

1.1 Përkufizimet

Fjalët dhe shprehjet me germa kapitale të përdorura në këtë Marrëveshje (përfshirë ato që paraqiten në pikat e mësipërme dhe në skedule) kanë kuptimin që u jepet në skedulin 1 A (“Përkufizimet”), përveç kur përcaktohen ndryshe në këtë Marrëveshje.

1.2 Interpretimi

Fjalët dhe shprehjet e përdorura në këtë Marrëveshje interpretohen në përputhje me dispozitat e skedulit 1 B (“Interpretimi”), nëse nuk shfaqet një synim i kundërt.

2. SHUMA, QËLLIMI DHE KUSHTET E SHFRYTËZIMIT

2.1 Shuma

Në bazë të kushteve të kësaj Marrëveshjeje, Huadhënësi i vë në dispozicion Huamarrësit një shumë në sasi totale maksimale prej 50.000.000 EURO (pesëdhjetë milionë euro).

2.2 Qëllimi

Qëllimi i shumës është financimi i buxhetit të Huamarrësit si mbështetje për realizimin e Programit të përshkruar në skedulin 2 (“Përshkrimi i Programit”), në përputhje me skemën monitoruese të përshkruar në skedulin 3 (“Skema monitoruese”).

2.3 Mungesa e përgjegjësisë

Huadhënësi nuk mban përgjegjësi për përdorimin e ndonjë shume të marrë hua, e cila nuk është në përputhje me dispozitat e kësaj Marrëveshjeje.

2.4 Kushtet pararendëse

a) Jo më vonë se data e nënshkrimit, Huamarrësi do t’i japë Huadhënësit të gjitha dokumentet e përcaktuara në pjesën I, të skedulit 4 (“Kushtet pararendëse”).

b) Një kërkesë për transferim fondesh nuk mund t’i dorëzohet Huadhënësit, nëse:

i. në rastin e transferimit të parë të fondeve, Huadhënësi ka marrë të gjitha dokumentet e renditura në pjesën II, të skedulit 4 (“Kushtet pararendëse”) (dhe informacion mbi veprimet e politikave të përcaktuara në rubrikën e parë të matricës së politikave në skedulin 2) dhe njoftuar Huamarrësin se dokumentet dhe informacionet e tilla janë të pranueshme në formë dhe përmbajtje;

ii. në rastin e transferimit të mëtejshëm të fondeve, Huadhënësi ka marrë të gjitha dokumentet e renditura në pjesën III të skedulit 4 (“Kushtet pararendëse”) (dhe informacion në lidhje me veprimet e politikave të përcaktuara në rubrikën e tretë të matricës së politikave në skedulin 2) dhe ka njoftuar Huamarrësin se dokumentet dhe informacionet e tilla janë të pranueshme në formë dhe përmbajtje; dhe

iii. në datën e kërkesës për transferim fondesh dhe në datën e propozuar të transferimit të fondeve për transferimin përkatës të fondeve, nuk ka ndodhur asnjë rast mosfunksionimi i sistemeve të pagesave dhe kushtet e përcaktuara në këtë Marrëveshje janë përmbushur, duke përfshirë:

1) asnjë rast i mospërmbushjes së detyrimeve nuk po vijon ose nuk do të rezultojë nga transferimi i propozuar i fondeve;

2) kërkesa për transferimin e fondeve është paraqitur në pajtim me kushtet e klauzolës 3.2 (“Kërkesa për transferimin e fondeve”);

3) çdo përfaqësim i dhënë nga Huamarrësi në lidhje me klauzolën 10 (“Përfaqësimet dhe garancitë”) është i vërtetë.

3. TRANSFERIMI I FONDEVE

3.1 Shumat e transferimit të fondeve dhe përdorimi i kushteve të matricës së politikave

Shuma do të vihet në dispozicion të Huamarrësit gjatë periudhës së disponibilitetit, në disa transferime fondesh, me kusht që numri i transferimeve të fondeve të mos tejkalojë 3 (tre).

Transferimi i parë i fondeve:

Shuma e transferimit të parë të fondeve do të jetë shuma e 25,000,000 EURO (njëzet e pesë milionë euro) ose një shumë e barabartë me gjysmën e kredisë në dispozicion, nëse shuma e kredisë së disponueshme është më pak se 50,000,000 EURO (pesëdhjetë milionë euro).

Transferimi i dytë i fondeve:

Vetëm nëse është përcaktuar ndryshe në këtë klauzolë, shuma e transferimit të dytë të fondeve nuk mund të bëhet mbas datës 31 dhjetor 2023.

Shuma e transferimit të dytë të fondeve do të jetë minimumi 12 500 000 EURO (dymbëdhjetë pikë pesë milionë euro) ose një shumë e barabartë me kredinë në dispozicion, nëse kjo shumë është më pak se 12 500 000 EURO (dymbëdhjetë pikë pesë milionë euro) dhe do të përcaktohet nga kryerja e veprimeve të politikave të përmendura në rubrikën e tretë të matricës së politikave të paraqitur në skedulin 2 sipas rregullit vijues:

- Secilit veprim politikash i jepet 1 pikë, nëse kushti që përcakton është përmbushur; 0 pikë nëse nuk është përmbushur;

- Nëse shuma e të gjitha pikëve të dhëna është e barabartë ose më e lartë se 75% e numrit maksimal të pikëve (që korrespondon me numrin e veprimeve të politikave), Huadhënësi mund të pranojë transferimin e plotë të fondeve të kredisë së disponueshme.

- Nëse shuma e pikëve të dhëna është midis 50% dhe 74% të numrit maksimal të pikëve, Huadhënësi mund të lejojë një transferim të pjesshëm në shumën e gjysmës së pjesës së mbetur të kredisë në dispozicion, dhe kushtet e përcaktuara në seksionin “tërheqja e tretë e fondeve” do të aplikohen.

- Nëse sasia e pikëve të dhëna është përfshirë nga 0% dhe 49% e numrit maksimal të pikëve, asnjë transferim fondesh nuk do të lejohet. Vetëm në këtë rast, afati i fundit për tërheqjen e dytë të fondeve do të bëhet afati i fundit për tërheqjen e fondeve dhe jo 18 muaj pas datës së nënshkrimit siç është përcaktuar më lart, dhe, pas një kërkesë të re transferim fondesh, huadhënësi mund të lejojë vetëm një disbursim të plotë të pjesës së mbetur të kredisë në dispozicion, me kusht që shuma e të gjithë pikëve të arritura për përmbushjen e veprimeve të jetë e barabartë ose më e madhe se 75%.

Transferimi i tretë i fondeve (nëse është e zbatueshme)

Shuma e transferimit të tretë të fondeve do të jetë minimumi dymbëdhjetë pikë pesë milionë euro (12 500 000 EURO) ose një shumë e barabartë me kredinë në dispozicion, nëse kjo shumë është më pak se dymbëdhjetë pikë pesë milionë euro (12 500 000 EURO) dhe do të përcaktohet nga kryerja e veprimeve të politikave të përmendura në rubrikën e tretë të matricës së politikave të paraqitur në skedulin 2, sipas rregullit vijues:

- secilit veprim politikash i jepet 1 pikë, nëse kushti që përcakton është përmbushur; 0 pikë nëse nuk është përmbushur;

- nëse shuma e të gjitha pikëve të dhëna është e barabartë ose më e lartë se 75% e numrit maksimal të pikëve (që korrespondon me numrin e veprimeve të politikave), Huadhënësi mund të pranojë transferimin e plotë të fondeve të kredisë së disponueshme.

- nëse sasia e pikëve të dhëna është përfshirë midis 0% dhe 74% të numrit maksimal të pikëve, asnjë transferim fondesh nuk do të lejohet dhe kredia e disponueshme do të anulohet sipas klauzolës 8.4 (“Anulimi nga Huadhënësi”) dhe një dëmshpërblim anulimi do të aplikohet sipas klauzolës 9.2 (“Dëmshpërblimi i anulimit”).

3.2 Kërkesa për transferimin e fondeve

Me kusht që kushtet e përcaktuara në klauzolën 2.4 (b) (“Kushtet pararendëse”) të përmbushen, Huamarrësi mund të tërheqë shumën duke i dorëzuar Huadhënësit një kërkesë për transferim fondesh të plotësuar sipas rregullave. Huamarrësi do të dorëzojë çdo kërkesë për transferim fondesh te drejtori i zyrës së AFD-së në adresën e specifikuar në klauzolën 16.1 (“Me shkrim dhe adresat”).

Çdo kërkesë për transferim fondesh është e parevokueshme dhe do të konsiderohet e plotësuar sipas rregullave, nëse:

- a) kërkesa për transferim fondesh është kryesisht në formën e përcaktuar në skedulin 5A (“Forma e kërkesës së transferimit të fondeve”);
- b) kërkesa për transferim fondesh merret nga Huadhënësi maksimumi 15 (pesëmbëdhjetë) ditë pune para afatit të transferimit të fondeve (dhe, në lidhje me tërheqjen e dyte, jo më vonë se 15 (pesëmbëdhjetë) ditë pune përpara afatit specifik për tërheqjen e dytë, siç përcaktohet në pikën 3.1);
- c) data e propozuar e transferimit të fondeve është një ditë pune që hyn në periudhën e disponibilitetit;
- d) shuma e transferimit të fondeve pajtohet me klauzolën 3.1 (“Shumat e transferimit të fondeve”); dhe
- e) të gjitha dokumentet e përcaktuara në pjesën II dhe/ose III, sipas rastit, të skedulit 4 (“Kushtet pararendëse”) për qëllimet e transferimit të fondeve (dhe informacionet në lidhje me veprimet e politikave të përcaktuara në skedulin 2) i bashkëlidhen kërkesës për transferim fondesh, në përputhje me skedulin 4 dhe me kërkesat e klauzolës 3.4 (“Mekanizmi i pagesës”) dhe janë në formë dhe thelb të pranueshme për Huadhënësin.

3.3 Përfundimi i pagesës

Në bazë të klauzolës 14.7 (“Mosfunksionimi i sistemeve të pagesave”), nëse secili prej kushteve të përcaktuara në klauzolën 2.4 (b) (“Kushtet pararendëse”) të kësaj Marrëveshjeje është përmbushur, Huadhënësi do të kryejë transferimin e kërkuar të fondeve (ose një pjesë të tij, siç përmendet në klauzolën 3.1 (“Shumat e transferimeve të fondeve dhe përdorimi i kushteve të matricës së politikave”) në dispozicion të Huamarrësit jo më vonë se *data e transferimit të fondeve*.

Huadhënësi do t’i japë Huamarrësit një letër konfirmimi të transferimit të fondeve, kryesisht në formën e përcaktuar në skedulin 5B (“Forma e konfirmimit të transferimit të fondeve dhe norma”).

3.4 Mekanizmi i pagesës

Të ardhurat e transferimeve të fondeve do të paguhen në llogarinë e Huamarrësit ose ndonjë llogari tjetër, të dhënat e të cilave do të njoftohen sipas rregullave nga Huamarrësi për Huadhënësin.

4. INTERESI

4.1 Norma e interesit

4.1.1 Përzgjedhja e normës së interesit

Për secilin transferim fondesh, Huamarrësi mund të zgjedhë një normë fikse interesi ose një Normë të luhatshme interesi, e cila do të zbatohet për shumën e përcaktuar në kërkesën përkatëse të transferimit të fondeve, duke deklaruar normën e përzgjedhur të interesit, d.m.th., fikse ose të luhatshme, në kërkesën e transferimit të fondeve të dorëzuar Huadhënësit kryesisht në formën e përcaktuar në skedulin 5C (“Forma e kërkesës së konvertimit të normës”), në bazë të kushteve të mëposhtme:

i) Norma e luhatshme e interesit

Nëse shuma e transferimit të kërkuar i përmbahet nenit 3.1 (“Shumave të transferimeve dhe kushteve të matricës së politikave”), Huamarrësi mund të përzgjedhë një normë të luhatshme interesi, e cila do të jetë norma e përqindjes në vit që është totali i:

- EURIBOR-it gjashtëmujor ose sipas rastit, standardi i zëvendësimit plus ndonjë marzh rregullimi, siç përcaktohet në përputhje me dispozitat e klauzolës 5 (“Ndryshimi i llogaritjes së interesit”) të Marrëveshjes; dhe
- marzhit.

Pavarësisht nga sa më sipër, nëse periudha e parë e interesit është më e shkurtër se njëqind e tridhjetë e pesë (135) ditë, EURIBOR-i i zbatueshëm do të jetë:

- EURIBOR-i njëmuor ose sipas rastit, standardi i zëvendësimit plus ndonjë marzh rregullimi, siç përcaktohet në përputhje me dispozitat e klauzolës 5 (“Ndryshimi i llogaritjes së interesit”) të Marrëveshjes, nëse periudha e parë e interesit është më e shkurtër se 60 (gjashtëdhjetë) ditë; ose

- EURIBOR-i tremuor ose sipas rastit, standardi i zëvendësimit plus ndonjë marzh rregullimi, siç përcaktohet në përputhje me dispozitat e klauzolës 5 (“Ndryshimi i llogaritjes së interesit”) të Marrëveshjes, nëse periudha e parë e interesit është midis 60 (gjashtëdhjetë) dhe 135 (njëqind e tridhjetë e pesë) ditëve.

ii) Norma fikse e interesit

Me kusht që shuma e një transferimi të kërkuar fondesh të pajtohet me klauzolën 3.1 (“Shuma e transferimit të fondeve dhe përdorimi i kushteve të matricës së politikave”), Huamarrësi mund të për zgjedhë një normë fikse interesi për këtë transferim të kërkuar fondesh. Norma fikse e interesit do të jetë norma fikse e referencës e rritur ose e ulur nga çdo luhatje e normës së indeksit nga data e nënshkrimit deri në datën përkatëse të përcaktimit të normës.

Huamarrësi mund të specifikojë në kërkesën e transferimit të fondeve një shumë maksimale për normën fikse të interesit. Nëse norma fikse e interesit e llogaritur në datën e përcaktimit të normës tejkalon shumën maksimale për normën fikse të interesit të specifikuar në kërkesën përkatëse të transferimit të fondeve, kjo kërkesë e transferimit të fondeve do të anulohet dhe shuma e transferimit të fondeve e specifikuar në kërkesën e anuluar të transferimit të fondeve do t’i kreditohet kredisë së disponueshme.

4.1.2 Norma minimale e interesit

Norma e interesit e përcaktuar në pajtim me klauzolën 4.1.1 (“Për zgjedhja e normës së interesit”), pavarësisht opsionit të për zgjedhur, nuk duhet të jetë më pak se 0.25 % (zero presje njëzet e pesë për qind) në vit, pavarësisht ndonjë uljeje në normën e interesit.

4.1.3 Konvertimi nga një normë e luhatshme interesi në një normë fikse interesi

Norma e luhatshme e interesit, e zbatueshme për transferimin e fondeve, konvertohet në një normë fikse interesi në përputhje me kushtet e përcaktuara më poshtë:

i. Konvertimi i normës me kërkesë të Huamarrësit

Huamarrësi mund të kërkojë në çdo kohë që Huadhënësi të konvertojë normën e luhatshme të interesit të zbatueshme për transferimin e fondeve në një normë fikse interesi, me kusht që shuma e transferimit të fondeve të pajtohet me klauzolën 3.1 (“Shuma e transferimit të fondeve”).

Për këtë qëllim, Huamarrësi i dërgon Huadhënësit një kërkesë për konvertimin e normës kryesisht në formën e përcaktuar në skedulin 5C (“Forma e kërkesës për konvertimin e normës”). Huamarrësi mund të specifikojë në letrën për konvertimin e normës, një shumë maksimale për normën fikse të interesit. Nëse norma fikse e interesit që llogaritet në datën e përcaktimit të normës, tejkalon shumën maksimale për normën fikse të interesit të specifikuar nga Huamarrësi në kërkesën e konvertimit të normës, ajo kërkesë për konvertimin e normës do të anulohet automatikisht.

Norma fikse e interesit do të jetë efektive 2 (dy) ditë pune pas datës së përcaktimit të normës.

ii. Mekanizmi i konvertimit të normës

Norma fikse e interesit e zbatueshme për shumat përkatëse të transferimit/eve përcaktohet në pajtim me klauzolën 4.1.1(ii) (“Norma fikse e interesit”) më lart në datën e përcaktimit të normës të përmendur në nënparagrafin “i” më lart.

Huamarrësi do t’i dërgojë Huadhënësit një letër konfirmimi të normës së konvertimit të kryesisht në formën e përcaktuar në skedulin 5D (“Forma e konfirmimit të konvertimit”).

Një norme konvertim është përfundimtar dhe pa kosto.

4.2 Llogaritja dhe pagesa e interesit

Huamarrësi do të paguajë interesin e shtuar mbi transferimin/et e fondeve në secilën datë pagese.

Shuma e interesit të pagueshëm nga Huamarrësi në një datë të pagesës përkatëse dhe për një periudhë përkatëse interesi do të jetë e barabartë me shumën e çdo interesi që përbën detyrim

nga Huamarrësi mbi shumën e principalit të papaguar në lidhje me secilin transferim fondesh. Interesi që përbën detyrim nga Huamarrësi në lidhje me secilin transferim fondesh, do të llogaritet në bazë të:

- i. principalit të papaguar që përbën detyrim nga huamarrësi në lidhje me transferimin përkatës të fondeve, në datën e pagesës menjëherë pararendëse ose, në rastin e periudhës së parë të interesit, në datën përkatëse të transferimit të fondeve;
- ii. numrit të saktë të ditëve që janë grumbulluar gjatë periudhës përkatëse të interesit në bazë të 360 (treqind e gjashtëdhjetë) ditëve në vit; dhe
- iii. normës së zbatueshme të interesit të përcaktuar në përputhje me dispozitat e klauzolës 4.1 (“Norma e interesit”).

4.3 Pagesa e vonuar dhe kamatëvonesa

a) Pagesa e vonuar dhe kamatëvonesa për të gjitha shumat e kërkueshme dhe të papaguara (përveç interesit).

Nëse Huamarrësi nuk paguan ndonjë shumë të pagueshme prej tij ndaj Huadhënësit sipas kësaj Marrëveshjeje (qoftë pagesën e principalit, dëmshpërblimin e parapagimit, çdo tarifë ose shpenzim të rastësishëm të çdo lloji, përveç ndonjë interesi të papaguar të prapambetur) në datën e caktuar të tij, interesi do të shtohet mbi shumën e prapambetur, në masën e lejuar me ligj, nga data e caktuar deri në datën e pagesës aktuale (si para edhe pas një vendimi arbitrazhi, nëse ka) në normën e interesit të zbatueshme për periudhën aktuale të interesit (kamatëvonesa) të rritur me 3.5% (tre pikë pesë për qind) (interesi i kamatëvonesës). Asnjë njoftim paraprak zyrtar nga Huadhënësi nuk është i nevojshëm.

b) Pagesa e vonuar dhe kamatëvonesa mbi interesin e papaguar të prapambetur

Interesi që nuk është paguar në datën e caktuar do të ketë interes, në masën e lejuar me ligj, në Normën e zbatueshme të interesit për periudhën e interesit në vazhdim (kamatëvonesa), të rritur me 3.5% (tre pikë pesë për qind) (interesi i kamatëvonesës), në atë masë që interesi i tillë ka qenë i kërkueshëm dhe i pagueshëm për të paktën 1 (një) vit. Asnjë njoftim paraprak zyrtar nga Huadhënësi nuk është i nevojshëm.

Huamarrësi paguan çdo interes të papaguar sipas kësaj klauzole 4.3 (“Pagesa e vonuar dhe kamatëvonesa”) menjëherë sipas kërkesës nga Huadhënësi ose në secilën datë pagese pas datës së caktuar për pagesën e papaguar.

c) Marrja e ndonjë pagese interesi të pagesës së vonuar ose kamatëvonesës nga Huadhënësi nuk nënkupton miratimin e ndonjë zgjatjeje të afatit të pagesës ndaj Huamarrësit dhe as nuk vepron si heqje dorë nga ndonjë prej të drejtave të Huadhënësit më poshtë.

4.4 Komunikimi i normave të interesit

Huadhënësi do të njoftojë menjëherë Huamarrësin për caktimin e secilës normë interesi në përputhje me këtë Marrëveshje.

4.5 Norma globale në fuqi

Në mënyrë që të pajtohen me nenet L. 314-1 deri L.314-5 dhe R.314-1 etj. të Kodit francez të Konsumatorit dhe L. 313-4 të Kodit Monetar dhe Financiar francez, Huadhënësi informon Huamarrësin dhe Huamarrësi pranon që norma globale në fuqi, e zbatueshme për këtë shumë, mund të vlerësohet në një normë vjetore prej *një pikë pesëdhjetë e tre* për qind (1.53%) në bazë të 365 (treqind e gjashtëdhjetë e pesë) ditësh në vit dhe një periudhe interesi prej 6 (gjashtë) muajsh, në bazë të sa më poshtë:

- a) normat e mësipërme jepen vetëm për qëllime informimi;
- b) normat e mësipërme llogariten mbi bazën, se:
 - i. transferimi i fondeve të shumës është i plotë në datën e nënshkrimit;
 - ii. asnjë transferim fondesh i vënë në dispozicion të Huamarrësit nuk do të ketë interes mbi normën e luhatshme; dhe
 - iii. norma fikse për kohëzgjatjen e shumës duhet të jetë e barabartë me 1.40% (një pikë dyzet për qind);

c) normat e mësipërme marrin parasysh komisionet dhe kostot e paguara nga Huamarrësi sipas kësaj Marrëveshjeje, duke supozuar se komisione dhe kosto të tilla do të mbeten fikse dhe do të zbatohen deri në mbarimin e afatit të kësaj Marrëveshjeje.

5. NDRYSHIMI I LLOGARITJES SË INTERESIT

5.1 Mosfunksionimi i tregut

a) Nëse një mosfunksionim tregu cenon tregun ndërbankar në Eurozonë dhe nëse është e mundur:

i. për normën fikse të interesit, për të caktuar normën fikse të interesit të zbatueshme për një transferim fondesh; ose

ii. për normën e luhatshme të interesit, për të caktuar EURIBOR-in e zbatueshëm për periudhën përkatëse të interesit,

Huadhënësi do të informojë Huamarrësin.

b) Pas ndodhjes së rastit të përshkruar në paragrafin “a” më lart, norma e zbatueshme e interesit, sipas rastit, për transferimin përkatës të fondeve ose për periudhën përkatëse të interesit, do të jetë shumë e:

i. marzhit; dhe

ii. normës së përqindjes në vit që korrespondon me koston e Huadhënësit të financimit të transferimit/eve përkatës/e të fondeve nga cilido burim që mund të zgjedhë në mënyrë të arsyeshme. Kjo normë do t’i njoftohet Huamarrësit sa më shpejt të jetë e mundur dhe në çdo rast, para: 1) datës së parë të pagesës për interesin që i detyrohet sipas këtij transferimi fondesh për normën fikse të interesit; ose 2) datës së pagesës për interesit që i detyrohet sipas kësaj periudhe interesi për normën e luhatshme të interesit.

5.2 Zëvendësimi i normës së përqindjes vjetore

5.2.1 Përkufizimet

“**Organ kompetent emërues**” nënkupton çdo bankë qendrore, rregullator, mbikëqyrës ose grup pune ose komitet të sponsorizuar ose të kryesuar nga, ose të përbërë me kërkesën e ndonjërit prej tyre.

“**Rast zëvendësimi i normës së përqindjes vjetore**” nënkupton ndonjë prej rasteve ose serive të rasteve të mëposhtme:

a) përkufizimi, metodologjia, formula ose mënyra e përcaktimit të normës së përqindjes vjetore ka ndryshuar nga pikëpamja materiale;

b) është miratuar një ligj ose rregullore që ndalon përdorimin e normës së përqindjes vjetore, duke specifikuar, për shmangien e dyshimit, se ndodhja e këtij rasti nuk do të përbëjë rast të detyrueshëm parapagimi¹;

c) administratori i normës së përqindjes vjetore ose mbikëqyrësi i saj njofton publikisht:

i. se ai ka ndërprerë ose do të ndërpresë për një periudhë të përhershme ose të pacaktuar ofrimin e normës së përqindjes vjetore dhe në atë kohë, asnjë administrator pasues nuk është emëruar publikisht që të vijojë të ofrojë atë normë të përqindjes vjetore;

ii. se norma e përqindjes vjetore është ndërprerë ose do të ndërpritet së publikuari për një periudhë të përhershme ose të pacaktuar; ose

iii. se norma e përqindjes vjetore nuk mund të përdoret më (qoftë aktualisht ose në të ardhmen);

d) është bërë njoftim publik në lidhje me falimentimin e administratorit të asaj norme të përqindjes vjetore ose ndonjë procesi tjetër të paaftësisë paguese ndaj tij dhe në atë kohë, asnjë administrator pasues nuk është emëruar publikisht që të vijojë të ofrojë atë normë të përqindjes vjetore; ose

e) sipas mendimit të Huadhënësit, norma e përqindjes vjetore është ndërprerë së përdoruri në një seri transaksionesh të ngjashme financimi.

“**Normë e përqindjes vjetore**” nënkupton EURIBOR-in ose pas zëvendësimit të kësaj norme nga një standard zëvendësues, standardin zëvendësues.

¹ Duhet të ruhet për të parandaluar konsiderimin e këtij rasti si rast parapagimi të detyrueshëm (paligjshmëri për Huadhënësin).

“Datë e zëvendësimit të normës së përqindjes vjetore”, nënkupton:

- në lidhje me rastet e përmendura në pikat “a”, “d” dhe “e” të përkufizimit të mësipërm të rastit të zëvendësimit të normës së përqindjes vjetore, datën kur Huadhënësi ka dijeni për ndodhjen e një rasti të tillë, dhe,

- në lidhje me rastet e përmendura në pikat “b” dhe “c” të përkufizimit të mësipërm të rastit të zëvendësimit të normës së përqindjes vjetore, datën pas së cilës do të ndalohet përdorimi i normës së përqindjes vjetore ose datën kur administratori i normës së përqindjes vjetore, në periudhë të përhershme ose të pacaktuar, ndërpret dhënien e normës së përqindjes vjetore ose datën pas së cilës norma e përqindjes vjetore nuk mund të përdoret më.

5.2.2 Çdo palë pranon dhe bie dakord në interes të palës tjetër që nëse ndodh një rast i normës së përqindjes vjetore dhe për të ruajtur ekuilibrin ekonomik të Marrëveshjes, Huadhënësi mund të zëvendësojë normën e përqindjes vjetore me një normë tjetër (“Standardi i zëvendësimit”), e cila mund të përfshijë një marzh rregullimi, në mënyrë që të shmanget çdo transferim i vlerës ekonomike ndërmjet palëve (nëse ka) (“Marzhi i rregullimit”) dhe Huadhënësi do të përcaktojë datën nga e cila standardi i zëvendësimit dhe, nëse ka, marzhi i rregullimit do të zëvendësojë normën e përqindjes vjetore dhe çdo ndryshim tjetër të Marrëveshjes që kërkohet si rezultat i zëvendësimit të normës së përqindjes vjetore nga standardi i zëvendësimit.

5.2.3 Përcaktimi i standardit të zëvendësimit dhe ndryshimet e nevojshme do të bëhen në mirëbesim dhe duke pasur parasysh: i) rekomandimet e çdo organi kompetent emërues; ose ii) rekomandimet e administratorit të normës së përqindjes vjetore; ose iii) zgjidhjen e industrisë të rekomanduar nga shoqatat profesionale në sektorin bankar; ose iv) praktikën e tregut të vëzhguar në një seri transaksionesh të ngjashme të financimit në datën e zëvendësimit.

5.2.4 Në rast të zëvendësimit të normës së përqindjes vjetore, Huadhënësi do të njoftojë menjëherë Huamarrësin për termat dhe kushtet e zëvendësimit për të zëvendësuar normën e përqindjes vjetore me standardin e zëvendësimit, i cili do të jetë i zbatueshëm për periudhat e interesit, duke filluar të paktën dy ditë pune pas datës së zëvendësimit të normës së përqindjes vjetore.

5.2.5 Dispozitat e klauzolës 5.2 (“Zëvendësimi i normës së përqindjes vjetore”) do të kenë përparësi ndaj dispozitave të klauzolës 5.1 (“Mosfunksionimi i tregut”).

6. TARIFAT

6.1 Tarifat e angazhimit

Huamarrësi do t’i paguajë Huadhënësit një tarifë angazhimi prej 0, 25% (zero pikë njëzet e pesë për qind) në vit. Tarifa e angazhimit do të fillojë 9 (nëntë) muaj pas datës së nënshkrimit.

Tarifa e angazhimit do të llogaritet me normën e specifikuar më lart mbi shumën e kredisë së disponueshme të vlerësuar proporcionalisht për numrin aktual të ditëve të kaluara, rritur me shumën e çdo transferimi fondesh që duhet të vihet në dispozicion nga Huadhënësi në përputhje me çdo Kërkesë të mbetur pezull për transferim fondesh.

Pagesa e parë e angazhimit do të llogaritet për periudhën: i) data që bie 9 (nëntë) muaj pas datës së nënshkrimit (përfshijë) deri në; ii) datën e pagesës që bie menjëherë më pas (përfshijë). Tarifat vijuese të angazhimit llogariten për periudhat që fillojnë në ditën menjëherë pas datës së pagesës (përfshijë) dhe që përfundojnë në datën e ardhshme të pagesës (përfshijë).

Nga data e hyrjes në fuqi, tarifa e shtuar e angazhimit do të paguhet: i) në secilën datë të Pagesës brenda periudhës së disponibilitetit; ii) në datën e pagesës pas ditës së fundit të periudhës së transferimit të fondeve; dhe iii) në rast se kredia në dispozicion anulohet plotësisht, në datën e pagesës pas datës së hyrjes në fuqi të një anulimi të tillë.

6.2 Tarifa e vlerësimit

Jo më vonë se maksimumi (6) muaj pas datës së nënshkrimit dhe përpara transferimit të parë të fondeve, Huamarrësi do t’i paguajë Huadhënësit një tarifë vlerësimi prej 0.75% (zero pikë shtatëdhjetepesë për qind) të llogaritur në sasinë maksimale të shumës.

7. SHLYERJA

Pas mbarimit të periudhës pa interes, Huamarrësi do t'i shlyejë Huadhënësit sasinë e principalit të shumës në 18 këste gjashtëmujore, të kërkueshme dhe të pagueshme në secilën datë të pagesës.

Kësti i parë është i kërkueshëm dhe i pagueshëm më 31 janar 2025 dhe kësti i fundit është i kërkueshëm dhe i pagueshëm më 31 korrik 2033.

Në përfundim të periudhës së transferimit të fondeve, Huadhënësi do t'i dorëzojë Huamarrësit një skedul amortizimi në lidhje me shumën, duke marrë parasysh, nëse është e zbatueshme, çdo anulim të mundshëm të shumës në përputhje me klauzolat 8.3 ("Anulimi nga Huamarrësi") dhe/ose 8.4 ("Anulimi nga Huadhënësi").

8. PARAPAGIMI DHE ANULIMI

8.1 Parapagimi vullnetar

Huamarrësi nuk ka të drejtë të parapaguajë të gjithë ose ndonjë pjesë të shumës para datës së skadimit të një periudhe 72-mujore (shtatëdhjetedymujore), duke filluar nga data e nënshkrimit.

Që nga data e përmendur në paragrafin pararendës, Huamarrësi mund të parapaguajë të gjithë ose ndonjë pjesë të shumës, në bazë të kushteve të mëposhtme:

a) Huamarrësi do të njoftojë Huadhënësin për synimin e tij për të parapaguar me njoftim të parevokueshëm dhe me shkrim jo më pak se 30 (tridhjetë) ditë pune para datës së parashikuar të parapagimit;

b) shuma për t'u parapaguar do të jetë e barabartë me një ose disa këste (a) në principal;

c) data e parashikuar e parapagimit do të jetë një datë pagese;

d) parapagimi do të kryhet së bashku me pagimin e interesit të shtuar, çdo tarifë, dëmshpërblim dhe kostot e ngjashme në lidhje me shumën e parapaguar, siç parashikohet sipas kësaj Marrëveshjeje;

e) nuk ka ndonjë shumë të papaguar

Në datën e pagesës kur është kryer parapagimi, Huamarrësi do të paguajë shumën e plotë të dëmshpërblimeve të parapagimit, të kërkueshme dhe të pagueshme në pajtim me klauzolën 9.3 ("Dëmshpërblimi i parapagimit").

8.2 Parapagimi i detyrueshëm

Huamarrësi duhet të parapaguajë menjëherë të gjithë ose një pjesë të shumës pas marrjes së një njoftimi nga Huadhënësi që informon Huamarrësin për ndonjë nga rastet e mëposhtme:

a) paligjshmëria: bëhet e paligjshme që Huadhënësi, sipas ligjit të tij të zbatueshëm, të përmbushë ndonjë nga detyrimet e tij siç parashikohet nga kjo Marrëveshje ose të financojë ose mirëmbajë shumën;

b) mospërmbushja e detyrimeve: Huadhënësi shpall një rast të mospërmbushjes së detyrimeve në përputhje me klauzolën 13 ("Rastet e mospërmbushjeve të detyrimeve").

Në secilin prej rasteve të specifikuara në paragrafët "a", "b" më lart, Huadhënësi rezervon të drejtën, pasi ta ketë njoftuar Huamarrësin me shkrim, që të ushtrojë të drejtat e tij si kreditor në mënyrën e specifikuar në paragrafin "b" të klauzolës 13.2 ("Përsheptimi").

8.3 Anulimi nga Huamarrësi

Para afatit të transferimit të fondeve, Huamarrësi mund të anulojë të gjithë ose ndonjë pjesë të kredisë në dispozicion, duke i dhënë Huadhënësit njoftim paraprak 3 (tri) ditë pune para.

Pas marrjes së një njoftimi të tillë anulimi, Huadhënësi anulon shumën e njoftuar nga Huamarrësi, me kusht që shpenzimet e arsyeshme të lidhura me zbatimin e programit të mbulohen në një mënyrë të pranueshme për Huadhënësin, përveç në rast se Programi është ndërprerë nga Huamarrësi.

8.4 Anulimi nga Huadhënësi

Kredia në dispozicion do të anulohet menjëherë pas dorëzimit të një njoftimi të Huamarrësi që do të jetë menjëherë efektiv, nëse:

a) kredia në dispozicion nuk është e barabartë me zero në afatin për transferimin e fondeve;

b) transferimi i parë i fondeve nuk ka ndodhur në datën e mbarimit të një periudhe njëzetekatër (18) mujore nga data e firmosjes;

- c) ka ndodhur dhe është duke vijuar një rast i mospërbushjes së detyrimeve;
- d) ka ndodhur një rast i përmendur në klauzolën 8.2 (“Parapagimi i detyrueshëm”); ose
- e) transferimi i dytë ose i tretë i fondeve nuk mund të pranohet për shkak të përbushjes së pamjaftueshme të veprimeve të politikave të përcaktuara në skedulin 2, duke pasur parasysh rregullat e përcaktuara në klauzolën 3.1 (“Shumat e transferimit të fondeve dhe përdorimi i kushteve të matricës së politikave”).

me përjashtim kur, në rastin e paragrafëve “a” dhe “b”, të kësaj klauzole 8.4 (“Anulimi nga Huadhënësi”), palët kanë rënë dakord me shkrim që të shtyhet afati i transferimit të fondeve ose afati i transferimit të parë të fondeve në bazë të kushteve të reja financiare që do të zbatohen për transferimin e fondeve sipas kredisë në dispozicion, dhe Huamarrësi ka rënë dakord për propozimin.

8.5 Kufizimet

- a) çdo njoftim i parapagimit ose anulimit i dhënë nga një palë në përputhje me këtë klauzolë 8 (“Parapagimi dhe anulimi”) do të jetë i parevokueshëm dhe përveç nëse parashikohet ndryshe në këtë Marrëveshje, çdo njoftim i tillë specifikon datën ose datat kur do të kryhet parapagimi ose anulimi përkatës dhe shuma e atij parapagimi ose anulimi.
- b) Huamarrësi nuk do të parapagujë ose anulojë të gjithë ose ndonjë pjesë të shumës, përveç në kohën dhe mënyrën e parashikuar shprehimisht në këtë Marrëveshje.
- c) çdo parapagim sipas kësaj Marrëveshjeje do të bëhet së bashku me pagesën e: i) interesit të shtuar mbi shumën e parapaguar; ii) tarifat e paguara; dhe iii) dëmshpërblimin e parapagimit të përmendur në klauzolën 9.3 (“Dëmshpërblimi i parapagimit”) më poshtë.
- d) çdo shumë parapagimi do të aplikohet ndaj kësteve të mbetura në rend të anasjellë maturimi;
- e) Huamarrësi nuk mund të rimarrë hua të gjithë ose ndonjë pjesë të shumës që është parapaguar ose anuluar

9. DETYRIMET E PAGESAVE SHITESË

9.1 Kostot dhe shpenzimet

9.1.1 Huamarrësi do të rimbursojë Huadhënësin për të gjitha kostot dhe shpenzimet (përfshirë tarifat ligjore) të shkaktuara prej tij në lidhje me zbatimin ose ruajtjen e ndonjë prej të drejtave të tij sipas kësaj Marrëveshjeje.

9.1.2 Huamarrësi do të pagujë drejtpërdrejt ose, nëse është e zbatueshme, do t’i rimbursojë Huadhënësit në rast të një parapagimi të kryer nga Huadhënësi, shumën e të gjitha kostove dhe shpenzimeve në lidhje me transferimin e fondeve në ose për llogari të Huamarrësit nga Parisi në çdo vend tjetër të rënë dakord me Huadhënësin, si dhe çdo tarifë transferimi dhe shpenzime në lidhje me pagimin e të gjitha sasive të kërkueshme sipas shumës.

9.2 Dëmshpërblimi i anulimit

Nëse shuma anulohet plotësisht ose pjesërisht në përputhje me kushtet e klauzoleve 8.3 (“Anulimi nga Huamarrësi”) dhe/ose 8.4 (“Anulimi nga Huadhënësi”), paragrafët “a”, “b” dhe “c”, Huamarrësi do të pagujë një dëmshpërblim anulimi të llogaritur në 2.50% (dy pike pesëdhjetë për qind) mbi sasinë e anuluar të shumës.

Çdo dëmshpërblim anulimi do të jetë i kërkueshëm dhe i pagueshëm në datën e pagesës menjëherë pas anulimit të të gjithë ose një pjese të shumës.

9.3 Dëmshpërblimi i parapagimit

Për shkak të humbjeve të pësuar nga Huadhënësi si rezultat i parapagimit të plotë ose pjesshëm të shumës, në përputhje me klauzolat 8.1 (“Parapagimi vullnetar”) ose 8.2 (“Parapagimi i detyrueshëm”), Huamarrësi do t’i pagujë Huadhënësit një dëmshpërblim të barabartë me shumën totale të:

- dëmshpërblimit kompensues të parapagimit; dhe
- çdo kosto që lind nga shkelja e ndonjë transaksioni shkëmbimi për mbrojtjen e interesit, të vënë në funksionim nga Huadhënësi në lidhje me shumën e parapaguar.

9.4 Taksat dhe tatimet

9.4.1 Kostot e regjistrimit

Nëse është e aplikueshme, Huamarrësi do të paguajë drejtpërdrejt ose nëse është e zbatueshme, do të rimbursojë Huadhënësin në rast të një parapagimi të kryer nga Huadhënësi, kostot e të gjitha detyrimeve të pullës, regjistrimit dhe taksave të tjera të ngjashme që paguhet në lidhje me Marrëveshjen dhe çdo ndryshim të mundshëm të saj sipas legjislacionit shqiptar.

9.4.2 Taksa e mbajtjes në burim

Huamarrësi merr përsipër që të gjitha pagesat e bëra ndaj Huamarrësit sipas kësaj Marrëveshjeje, do të jenë pa taksë të mbajtur në burim.

Nëse një taksë e mbajtur në burim kërkohet me ligj, Huamarrësi ndërmerr që të rrisë shumën e çdo pagese të tillë në një shumë të tillë që i lë Huadhënësit një shumë të barabartë me pagesën e cila do të kishte qenë e kërkueshme, nëse nuk do të ishte kërkuar pagesa e taksës së mbajtur në burim.

Huamarrësi do t'i rimbursojë Huadhënësit të gjitha shpenzimet dhe/ose taksat për llogari të Huamarrësit, të cilat janë paguar nga Huadhënësi (nëse është e zbatueshme), me përjashtim të taksave të kërkueshme në Francë.

9.5 Dëmshpërblimi valutor

Nëse ndonjë shumë e kërkueshme nga Huamarrësi sipas kësaj Marrëveshjeje ose ndonjë urdhër, gjykim ose vendim i dhënë ose i marrë në lidhje me një shumë të tillë, duhet të konvertohet nga monedha në të cilën ajo shumë paguhet në një monedhë tjetër, për qëllimin e:

- i. bërjes ose paraqitjes së një kërke ose prove kundër Huamarrësit; ose
- ii. marrjes ose zbatimit të një urdhri, gjykimi ose vendimi në lidhje me ndonjë proces gjyqësor ose arbitrazhi,

Huamarrësi do të dëmshpërblejë Huadhënësin kundrejt dhe, brenda 3 (tri) ditësh pune nga kërkesa e Huadhënësit dhe siç lejohet me ligj, do t'i paguajë Huamarrësit shumën e çdo kostoje, humbjeje ose detyrimi që rrjedh nga ose si rezultat i konvertimit, duke përfshirë çdo mospërputhje midis: A) kursit të këmbimit të përdorur për të konvertuar shumën përkatëse nga monedha e parë në monedhën e dytë; dhe B) kursit të këmbimit ose kursit/eve në dispozicion të Huadhënësit në kohën e marrjes nga ana e tij të asaj shume. Ky detyrim për dëmshpërblimin e Huadhënësit është i pavarur nga çdo detyrim tjetër i Huamarrësit sipas kësaj Marrëveshjeje.

Huamarrësi heq dorë nga çdo e drejtë që mund të ketë në ndonjë juridiksion, për të paguar ndonjë shumë të kërkueshme sipas kësaj Marrëveshjeje në një monedhë ose njësi monedhe përveç asaj në të cilën shprehet se është e pagueshme.

9.6 Datat e kërkueshme

Çdo dëmshpërblim ose rimbursim i pagueshëm nga Huamarrësi ndaj Huadhënësit sipas kësaj klauzole 9 ("Detyrimet e pagesës shtesë") është i kërkueshëm dhe i pagueshëm në datën e pagesës menjëherë pas rrethanave që kanë shkaktuar dëmshpërblimin ose rimbursimin përkatës.

Pavarësisht sa më sipër, çdo dëmshpërblim që duhet të paguhet në lidhje me një parapagim në përputhje me klauzolën 9.3 ("Dëmshpërblimi i parapagimit") është i kërkueshëm dhe i pagueshëm në datën e parapagimeve përkatëse.

10. PËRFAQËSIMET DHE GARANCITË

Të gjitha përfaqësimet dhe garancitë e përcaktuara në këtë klauzolë 10 ("Përfaqësimet dhe garancitë") janë bërë nga Huamarrësi në interes të Huadhënësit në datën e nënshkrimit. Të gjitha përfaqësimet dhe garancitë në këtë klauzolë 10 ("Përfaqësimet dhe garancitë"), gjithashtu, konsiderohen të jenë bërë nga Huamarrësi në datën e hyrjes në fuqi, në datën kur të gjitha kushtet pararendëse të listuara në pjesët II dhe III, të skedulit 4 ("Kushtet pararendëse") të jenë përmbushur, në datën e secilës kërkesë për transferim fondesh, në secilën datë të transferimit të fondeve dhe datë pagese, përveç kur përfaqësimet që përsëriten në përmbajtje të klauzolës 10.9 ("Mosdhënia e informacionit mashtrues") konsiderohen të bëhen nga Huamarrësi në lidhje me informacionin e dhënë nga Huamarrësi që prej datës kur është bërë së fundi përfaqësimi.

10.1 Fuqia dhe autoriteti

Huamarrësi ka autoritetin të lidhë këtë Marrëveshje dhe të kryejë të gjitha detyrimet e parashikuara. Huamarrësi ka ndërmarrë të gjitha masat e nevojshme për të autorizuar lidhjen me kësaj Marrëveshjeje.

10.2 Vlefshmëria dhe pranueshmëria me prova

Të gjitha autorizimet e kërkuara për ta bërë këtë Marrëveshje të pranueshme me prova në gjykatat e juridiksionit të Huamarrësit ose në procedurat e arbitrazhit, siç përcaktohet në klauzolën 17 ("Ligji rregullues dhe zgjedhja e vendbanimit"), do të jenë marrë në datën e hyrjes në fuqi dhe do të jenë në fuqi dhe efekt të plotë, dhe nuk ekziston asnjë rrethanë që mund të rezultojë në revokimin, mosrinovimin ose modifikimin, tërësisht ose pjesërisht, të autorizimeve të tilla.

10.3 Detyrimet detyruese

Detyrimet e shprehura për t'u marrë përsipër nga Huamarrësi sipas kësaj Marrëveshjeje pajtohen me të gjitha ligjet dhe rregulloret e zbatueshme për Huamarrësin në juridiksionin e tij dhe janë detyrime ligjore, të vlefshme, detyruese dhe të zbatueshme, të cilat janë në fuqi në përputhje me kushtet e tyre me shkrim.

10.4 Mosdepozitimi ose taksat e pullave

Sipas ligjeve të juridiksionit të themelimit të Huamarrësit, nuk është e nevojshme që kjo Marrëveshje të depozitohet, regjistrohet në ndonjë gjykatë ose autoritet tjetër në atë juridiksion ose që taksa ose tarifa pulle, regjistrimi ose taksa ose tarifa të ngjashme të paguhet për ose në lidhje me këtë Marrëveshje ose transaksionet e parashikuara në të.

10.5 Transferimi i fondeve

Të gjitha shumat e kërkueshme nga Huamarrësi për Huadhënësin sipas kësaj Marrëveshjeje qoftë si principal ose interes, interesi i pagesës së vonuar, dëmshpërblimi i parapagimit, kostot dhe shpenzimet e rastësishme ose ndonjë shumë tjetër janë lirisht të konvertueshme dhe të transferueshme.

Ky përfaqësim do të mbetet në fuqi dhe efekt të plotë deri në shlyerjen e plotë të të gjitha shumave të kërkueshme për Huadhënësin. Në rast se datat e shlyerjes së shumës shtyhen nga Huadhënësi, asnjë konfirmim i mëtejshëm i këtij përfaqësimi nuk do të jetë i nevojshëm.

Huamarrësi do të marrë euro të nevojshme për pajtueshmërinë me këtë përfaqësim në kohën e duhur.

10.6 Mosqenia në konflikt me detyrimet e tjera

Lidhja dhe kryerja nga Huamarrësi, dhe transaksionet e parashikuara nga kjo Marrëveshje nuk bien ndesh me ndonjë ligj apo rregullore të brendshme ose të huaj të zbatueshme për të, dokumentet e tij kushtetuese (ose ndonjë dokument të ngjashëm) ose çdo marrëveshje ose instrument detyrues për Huamarrësin ose që cenon ndonjë prej asetëve të tij.

10.7 Ligji rregullues dhe zbatimi

a) Zgjedhja e ligjit francez si ligj rregullues i kësaj Marrëveshjeje do të njihet dhe zbatohet nga gjykatat dhe gjykatat e arbitrazhit në juridiksionin e Huamarrësit.

b) Çdo vendim i marrë në lidhje me këtë Marrëveshje në një gjykatë franceze ose ndonjë vendim nga një gjykatë arbitrazhi do të njihet dhe zbatohet në juridiksionin e themelimit të Huamarrësit.

10.8 Mospasja e rasteve të mospërmbushjes së detyrimeve

Asnjë rast i mospërmbushjes së detyrimeve nuk po vijon ose në mënyrë të arsyeshme nuk mund të ndodhë.

Asnjë shkelje e Huamarrësit nuk po vazhdon në lidhje me ndonjë marrëveshje tjetër detyruese për të, ose që cenon ndonjë prej asetëve të tij, i cili ka ose mund të ketë ndikim material negativ.

10.9 Mospasja e informacionit mashtrues

Të gjitha informacionet dhe dokumentet e dhëna nga Huamarrësi të Huadhënësi ishin të vërteta, të sakta dhe të përditësuara nga data kur janë siguruar ose, nëse është e nevojshme, nga data në të cilën janë deklaruar se janë dhënë dhe nuk janë ndryshuar, revokuar, anuluar ose rinovuar me kushte të rishikuara, dhe nuk janë mashtruese në ndonjë aspekt material si rezultat i një

mosveprimi, ndodhjes së rrethanave të reja ose zbulimit ose mosnjohimit të ndonjë informacioni.

10.10 Klasifikimi *pari passu*

Detyrimet e pagesës së Huamarrësit sipas kësaj Marrëveshjeje klasifikohen të paktën *pari passu* me pretendimet e të gjithë kreditorëve të tij të pasiguruar dhe prioritarë.

10.11 Origjina e fondeve, aktet e korrupsionit, mashtrimi dhe praktikant antikonkurruese

Huamarrësi përfaqëson dhe garanton, se:

- i. të gjitha fondet e përdorura për zbatimin e Programit janë të siguruara nga buxheti i shtetit dhe nga bashkëfinancimi i Bankës Botërore;
- ii. Programi nuk ka shkaktuar ndonjë akt të korrupsionit, mashtrimit ose praktikës antikonkurruese.

10.12 Mospasja e një ndikimi material negativ

Huamarrësi përfaqëson dhe garanton që asnjë rast apo rrethanë që mund të ketë ndikim material negativ, nuk ka ndodhur ose nuk mund të ndodhë.

11. SIPËRMARRJET/ANGAZHIMET

Sipërmarrjet/angazhimet në këtë klauzolë 11 ("Sipërmarrjet") do të hyjnë në fuqi në datën e hyrjes në fuqi dhe do të mbeten në fuqi dhe efekt të plotë për aq kohë sa shuma është e papaguar sipas kësaj Marrëveshjeje.

11.1 Respektimi i ligjeve, rregulloreve dhe detyrimeve

Huamarrësi respekton,

a) në të gjitha aspektet, të gjitha ligjet dhe rregulloret, të cilave i nënshtrohet ai dhe/ose Programi, veçanërisht në lidhje me të gjitha ligjet e zbatueshme të prokurimit, mbrojtjen e mjedisit, sigurinë dhe punën; dhe

b) të gjitha detyrimet e tij sipas kësaj Marrëveshjeje.

11.2 Autorizimet

Huamarrësi do të sigurojë menjëherë, respektojë dhe bëjë gjithçka që është e nevojshme për të ruajtur në fuqi dhe efekt të plotë çdo autorizim të kërkuar në bazë të ndonjë ligji ose rregulloreje në fuqi, për t'i mundësuar atij të kryejë detyrimet e tij sipas kësaj Marrëveshjeje dhe të garantojë ligjshmërinë, vlefshmërinë, zbatueshmërinë dhe pranueshmërinë e tij me prova.

11.3 Zbatimi dhe ruajtja e Programit

Huamarrësi:

i. zbaton Programin në përputhje me parimet përgjithësisht të pranura të sigurisë dhe standardet teknike në fuqi; dhe

ii. mirëmban asetet e Programit në përputhje me të gjitha ligjet dhe rregulloret në fuqi, dhe në kushte të mira operimi dhe mirëmbajtjeje, dhe përdor këto asete në përputhje me qëllimin e tyre dhe të gjitha ligjet dhe rregulloret në fuqi.

11.4 Përgjegjësia mjedisore dhe sociale

11.4.1 Zbatimi i masave mjedisore dhe sociale

Për të nxitur zhvillimin e qëndrueshëm, Palët bien dakord se është e nevojshme të promovohet përputhshmëria me standardet e njohura ndërkombëtarisht mjedisore dhe të punës, përfshirë konventat themelore të Organizatës Ndërkombëtare të Punës (ONP) dhe ligjet dhe rregulloret ndërkombëtare mjedisore në fuqi në juridiksionin e Huamarrësit.

11.4.2 Menaxhimi i ankesave mjedisore dhe sociale

a) Huamarrësi: i) konfirmon se ai ka marrë një kopje të procedurave për menaxhimin e ankesave ES (<https://www.afd.fr/sites/afd/files/2018-02-03-59-55/environmental-social-complaints-mechanism-afd.pdf>) dhe ka pranuar kushtet e tij, veçanërisht në lidhje me veprimet që mund të ndërmerren nga Huadhënësi në rast se një palë e tretë paraqet ankesë; dhe ii) pranon që procedurat e menaxhimit të ankesave ES kanë, si midis Huamarrësit dhe Huadhënësit, të njëjtin efekt detyrues kontraktues si kjo Marrëveshje;

b) Huamarrësi autorizon shprehimisht Huadhënësin që t'u njoftojë ekspertëve (siç përcaktohet në procedurat e menaxhimit të ankesave ES) dhe palëve të përfshira në auditimin e

pajtueshmërisë dhe/ose procedurën e zgjidhjes së mosmarrëveshjeve, dokumentet e Projektit në lidhje me çështjet mjedisore dhe sociale të nevojshme për trajtimin e ankesës mjedisore dhe sociale (siç përcaktohet në procedurat e menaxhimit të ankesave ES).

11.5 Klasifikimi *Pari Passu*

Huamarrësi ndërmerr: i) të garantojë që detyrimet e tij të pagesës sipas kësaj Marrëveshjeje të klasifikohen të paktën në çdo kohë *pari passu* me detyrimet e tjera aktuale dhe të ardhshme të pasiguruara dhe prioritare të pagesës; ii) të mos i japë klasifikim ose garanci paraprake huadhënësve të tjerë, përveç nëse të njëjtat klasifikime ose garanci janë dhënë nga Huamarrësi në favor të Huadhënësit, nëse kërkohet nga Huadhënësi.

11.6 Inspektimet

Me anë të kësaj, Huamarrësi autorizon Huadhënësin dhe përfaqësuesit e tij që të kryejnë inspektime mbi baza vjetore, qëllimi i të cilave do të jetë vlerësimi i zbatimit të Programit [dhe skemës monitoruese] për aspekte teknike, financiare dhe institucionale.

Huamarrësi, nëpërmjet Ministrisë së Financave dhe Ekonomisë dhe të gjitha institucioneve, duhet të bashkëpunojë dhe t'i ofrojë të gjithë ndihmën dhe informacionin e arsyeshëm Huamarrësit dhe përfaqësuesve të tij kur kryejnë inspektime të tilla, koha dhe formati i të cilave do të përcaktohen nga Huadhënësi pas konsultimit me Huamarrësin.

11.7 Vlerësimi i Programit

Huamarrësi pranon që Huadhënësi mund të kryejë ose të sigurojë që një palë e tretë të kryejë në emër të tij, një vlerësim të Programit. Ky vlerësim do të përdoret për të përgatitur një raport të performancës, duke përfshirë informacione mbi Programin, të tilla si shuma totale dhe kohëzgjatja e shumës, objektivat e Programit, performanca e pritshme dhe aktuale e Programit, vlerësimi i rëndësisë së tij, efikasiteti, ndikimi dhe realizueshmëria/qëndrueshmëria. Huamarrësi bie dakord për publikimin e këtij raporti të performancës, në veçanti, në faqen e internetit të Huadhënësit.

11.8 Zbatimi i Programit

Huamarrësi:

i. garanton që çdo person, grup ose subjekt që merr pjesë në zbatimin e Programit nuk është regjistruar në asnjë listë të sanksioneve financiare (duke përfshirë veçanërisht luftën kundër financimit të terrorizmit); dhe

ii. nuk financon asnjë furnizim ose sektorë që i nënshtrohen një embargoje nga Kombet e Bashkuara, Bashkimi Evropian ose Franca.

11.9 Origjina e fondeve, moskryerja e akteve të korrupsionit, mashtrimi ose praktikant antikonkurruese

Huamarrësi ndërmerr:

i. të ushtrojë përpjekjet e tij më të mira që fondet, përveç atyre me origjinë shtetërore, të përdorura për zbatimin e Programit, nuk do të jenë me origjinë të paligjshme;

ii. të garantojë që Programi nuk do të shkaktojë ndonjë akt korrupsioni, mashtrim ose praktikë antikonkurruese;

iii. sapo të vihet në dijeni ose të dyshojë për ndonjë akt korrupsioni, mashtrim ose praktikë antikonkurruese, do të informojë Huadhënësin pa vonesë;

iv. në rastin e përmendur në paragrafin “iii” më lart ose me kërkesë të Huadhënësit, nëse ky i fundit dyshon se aktet/veprimet ose praktikant e përmendura në paragrafin “iii” kanë ndodhur, do të marrë të gjitha masat e nevojshme për të korrigjuar situatën në një mënyrë të pranueshme për Huadhënësin dhe brenda afatit të përcaktuar nga Huadhënësi; dhe

v. të njoftojë Huadhënësin pa vonesë, nëse ka dijeni për ndonjë informacion që e bën të dyshojë për ndonjë Origjinë të Paligjshme të fondeve të përdorura për zbatimin e Programit.

12. SIPËRMARRJET E INFORMACIONIT

Sipërmarrjet/angazhimet në këtë klauzolë 12 (*Sipërmarrjet e Informacionit*) do të hyjnë në fuqi në datën e hyrjes në fuqi dhe do të mbeten në fuqi dhe efekt të plotë për aq kohë sa shuma është e papaguar sipas kësaj Marrëveshjeje.

12.1 Informacioni financiar

Huamarrësi i siguron Huadhënësit çdo informacion që Huadhënësi mund të kërkojë në mënyrë të arsyeshme në lidhje me borxhin e jashtëm dhe të brendshëm të Huamarrësit, si dhe statusin e çdo kredie të garantuar.

12.2 Zbatimi i Programit

Huamarrësi do t'i ofrojë Huadhënësit (ose ndonjë organizate të caktuar nga Huadhënësi, të tillë si ajo përgjegjëse për zbatimin e paketës së asistencës teknike që lidhet me Programin), menjëherë, me kërkesën e Huadhënësit (ose të kësaj organizate), çdo informacion ose dokument mbështetës në lidhje me zbatimin e Programit.

12.3 Raporti monitorues

Huamarrësi i jep Huadhënësit:

- a) deri në datën e përfundimit të Programit, brenda 1 (një) muaji pas përfundimit të çdo semestri (semestri i parë që fillon në datën e nënshkrimit), një raport monitorimi në lidhje me zbatimin e Programit gjatë vitit të kaluar;
- b) brenda 1 (një) muaji nga data e përfundimit të programit, raportin që përmbledh zbatimin teknik të Programit.

12.4 Bashkëfinancimi

Huamarrësi informon menjëherë Huadhënësin për çdo anulim (tërësisht ose pjesërisht) ose parapagim nga një bashkëfinancues.

12.5 Informacioni shtesë

Huamarrësi i jep Huadhënësit:

- a) menjëherë pasi vihet në dijeni për to, detaje të ndonjë rasti ose rrethane që është ose mund të jetë rast i mospërmbushjes së detyrimeve ose që ka ose mund të ketë ndikim material negativ, natyrën e një rasti të tillë dhe të gjitha masat e marra ose që duhet të merren për ta korrigjuar (nëse ka);
- b) menjëherë, detaje të çdo vendimi ose rasti që mund të ndikojë në organizimin, përfundimin ose funksionimin e Programit.

13. RASTET E MOSPËRMBUSHJES SË DETYRIMEVE

13.1 Rastet e mospërmbushjes së detyrimeve

Secili prej rasteve ose rrethanave të përcaktuara në këtë klauzolë 13.1 ("Rastet e mospërmbushjes së detyrimeve") është rast i mospërmbushjes së detyrimeve.

a) **Moskryerja e pagesës**

Huamarrësi nuk paguan në datën e caktuar ndonjë shumë të pagueshme prej tij sipas kësaj Marrëveshjeje në mënyrën e kërkuar sipas kësaj Marrëveshjeje. Megjithatë, pa cenuar klauzolën 4.3 ("Pagesa e vonuar dhe kamatëvonesa"), asnjë rast i mospërmbushjes së detyrimeve nuk do të ndodhë sipas këtij paragrafi, (a) nëse kjo pagesë është kryer plotësisht nga Huamarrësi brenda 5 (pesë) ditësh pune nga data e kërkueshme.

b) **Sipërmarrjet dhe detyrimet**

Huamarrësi nuk respekton asnjë kusht të Marrëveshjes, duke përfshirë, pa kufizim, cilindo prej sipërmarrjeve/angazhimeve që ka dhënë në pajtim me klauzolën 11 ("Sipërmarrjet") dhe klauzolën 12 ("Sipërmarrjet e informacionit").

Me përjashtim të sipërmarrjeve/angazhimeve të dhëna sipas klauzolës 11.4 ("Përgjegjësia mjedisore dhe sociale), klauzolat 11. 8 ("Zbatimi i Programit") dhe 11.9 ("Origjina e fondeve, mospasja e praktikave antikonkurruese, korrupsioni, mashtrimi") në lidhje me të cilat nuk lejohet asnjë periudhë pa interes, nuk do të ndodhë asnjë rast i mospërmbushjes së detyrimeve sipas këtij paragrafi "b" nëse mospërputhja mund të korrigjohet dhe është korrigjuar brenda 5 (pesë) ditësh pune të kohës më të hershme nga: A) data e njoftimit të Huadhënësit ndaj Huamarrësit në lidhje me pamundësinë; dhe B) kur Huamarrësi vihet në dijeni për shkeljen ose brenda afatit të përcaktuar nga Huadhënësi në rastin e përmendur në nënparagrafin "iv" të klauzolës 11.9 ("Origjina e fondeve, moskryerja e akteve të korrupsionit, mashtrimi ose praktikant antikonkurruese").

c) Keqpërfaqësimi

Një përfaqësim ose garanci e bërë nga Huamarrësi në Marrëveshje, përfshirë sipas klauzolës 10 (“Përfaqësimet dhe garancitë”) ose në ndonjë dokument të dorëzuar nga ose në emër të Huamarrësit sipas ose në lidhje me Marrëveshjen, është i pasaktë ose mashtrues kur është kryer ose konsiderohet se është kryer.

d) Mospërmbushja e tërthortë e detyrimeve:

i. në bazë të paragrafëve “ii” dhe “iii”, çdo borxh financiar i Huamarrësit nuk paguhet në datën e kërkueshme ose, nëse është e zbatueshme, brenda ndonjë periudhe pa interes, të miratuar në përputhje me dokumentacionin përkatës.

ii. një kreditor ka anuluar ose pezulluar angazhimin/detyrimin e tij ndaj Huamarrësit në përputhje me ndonjë borxh financiar ose ka deklaruar borxhin financiar të kërkueshëm dhe të pagueshëm para maturimit të tij të specifikuar, ose ka kërkuar parapagimin e plotë të borxhit financiar, në secilin rast, si rezultat i një rasti të mospërmbushjes së detyrimeve ose ndonjë dispozite që ka ndikim të ngjashëm (në çdo mënyrë që përshkruhet) në përputhje me dokumentacionin përkatës.

iii. asnjë rast i mospërmbushjes së detyrimeve nuk do të ndodhë sipas kësaj klauzole 13.1, (d) nëse shuma përkatëse e borxhit financiar ose angazhimi/detyrimi për borxhin financiar që hyn brenda objektit të paragrafëve “i” dhe “ii” më lart është më pak se EURO 30,000,000 (tridhjetë milionë euro) (ose barasvlerën e saj në ndonjë monedhë (a) tjetër/të tjera).

e) Paligjshmëria

Për Huamarrësin është ose bëhet e paligjshme kryerja e ndonjë prej detyrimeve të tij sipas kësaj Marrëveshjeje.

f) Ndryshimi material negativ

Çdo ngjarje (duke përfshirë një ndryshim në situatën politike të vendit të Huamarrësit) ose masë që sipas mendimit të Huadhënësit, mund të ketë ndikim material negativ, ndodh ose mund të ndodhë.

g) Tërheqja ose pezullimi i Programit

Ndodh ndonjë nga rastet e mëposhtme:

i. Huamarrësi tërhiqet nga Programi;

ii. zbatimi i Programit është pezulluar nga Huamarrësi për një periudhë më të gjatë se 6 (gjashtë) muaj.

h) Autorizimet

Çdo autorizim i kërkuar për Huamarrësin në mënyrë që të kryejë ose të përmbushë detyrimet e tij sipas kësaj Marrëveshjeje ose i kërkuar në ecurinë e zakonshme të Programit, nuk është marrë brenda afatit të kërkuar ose është anuluar ose bëhet i pavlefshëm ose ndryshe pushon së qeni në fuqi dhe efekt të plotë

i) Gjykimet ose vendimet me ndikim material negativ

Çdo gjykim ose vendim arbitrazhi ose çdo vendim gjyqësor ose administrativ që cenon Huamarrësin që sipas mendimit të Huadhënësit, ka ose në mënyrë të arsyeshme mund të ketë ndikim material negativ, ndodh ose mund të ndodhë.

j) Pezullimi i konvertueshmërisë dhe transferimit të lirë

Konvertueshmëria dhe transferimi i lirë i ndonjë prej shumave të kërkueshme nga Huamarrësi sipas kësaj Marrëveshjeje, ose ndonjë shume tjetër të dhënë nga Huadhënësi të Huamarrësi ose nga ndonjë huamarrës tjetër i juridiksionit të Huamarrësit, është kundërshtuar.

13.2 Përshpejtimi

Në dhe në çdo kohë pas ndodhës së një rasti të mospërmbushjes së detyrimeve, Huadhënësi, pa dhënë ndonjë kërkesë formale ose pa filluar ndonjë procedurë gjyqësore ose jashtëgjyqësore, duke i dhënë njoftim me shkrim Huamarrësit, mund:

a) të anulojë kredinë në dispozicion; dhe/ose

b) të deklarojë se e gjitha ose një pjesë e shumës, së bashku me ndonjë interes të shtuar ose të papaguar dhe të gjitha shumat e tjera të papaguara në bazë të kësaj Marrëveshjeje, do të paguhet menjëherë dhe janë të pagueshme.

Pa cenuar sa më sipër, në rast se ndodh një rast i mospërmbushjes së detyrimeve, siç përcaktohet në pikën 13.1 (*Rastet e mospërmbushjes së detyrimeve*), Huadhënësi rezervon të drejtën, duke i dhënë njoftim me shkrim Huamarrësit: i) të pezullojë ose shtyjë transferimin e fondeve sipas shumës; dhe/ose ii) të pezullojë finalizimin e çdo marrëveshjeje në lidhje me ofertat e tjera të mundshme financiare që Huadhënësi i ka njoftuar Huamarrësit; dhe/ose iii) të pezullojë ose shtyjë çdo transferim fondesh sipas ndonjë marrëveshjeje kredie të lidhur midis Huamarrësit dhe Huadhënësit.

Nëse ndonjë transferim fondesh shtyhet ose pezullohet nga një bashkëfinancues në bazë të një marrëveshjeje midis këtij bashkëfinancuesi dhe Huamarrësit, Huadhënësi rezervon të drejtën të shtyjë ose të pezullojë transferimin e fondit sipas shumës.

13.3 Njoftimi për një rast të mospërmbushjes së detyrimeve

Në përputhje me klauzolën 12.5 ("Informacioni shtesë"), Huamarrësi do të njoftojë menjëherë Huadhënësin pasi të vihet në dijeni për ndonjë rast që është ose mund të jetë një rast i mospërmbushjes së detyrimeve dhe të informojë huadhënësin për të gjitha masat e parashikuara nga Huamarrësi për ta korrigjuar atë.

14. ADMINISTRIMI I SHUMËS

14.1 Pagesat

Të gjitha pagesat e marra nga Huadhënësi në bazë të kësaj marrëveshjeje do të zbatohen për pagesën e shpenzimeve, tarifave, interesave, shumave të principalit ose ndonjë shumë tjetër të detyrueshme sipas kësaj marrëveshjeje, sipas renditjes së mëposhtme:

- 1) kosto dhe shpenzime të rastësishme;
- 2) tarifa;
- 3) pagesë e vonuar dhe kamatëvonesë;
- 4) interes i shtuar;
- 5) shlyerjet e principalit.

Çdo pagesë e marrë nga Huamarrësi do të aplikohet së pari në ose për pagimin e çdo shume të detyrueshme dhe të pagueshme sipas shumës ose sipas huave të tjera të dhëna nga Huadhënësi ndaj Huamarrësit, nëse është në interesin e Huadhënësit që të aplikojë këto shuma për kredi të tjera, sipas renditjes të përcaktuar më lart.

14.2 Kompensimi

Pa miratimin paraprak të Huamarrësit, Huadhënësi, në çdo kohë, mund të kompensojë detyrimet e detyruara dhe të pagueshme që përbën detyrim nga Huamarrësi ndaj çdo shume të mbajtur nga Huadhënësi në emër të Huamarrësit ose ndonjë detyrim të detyrueshëm dhe të pagueshëm që Huadhënësi i detyrohet Huamarrësit. Nëse detyrimet janë në monedha të ndryshme, Huadhënësi mund të konvertojë secilin nga detyrimet me kursin e këmbimit mbizotërues të monedhës për qëllimin e kompensimit.

Të gjitha pagesat që Huamarrësi kryen në bazë të Marrëveshjes do të llogariten dhe bëhen pa kompensim. Huamarrësi është i ndaluar të kryejë ndonjë kompensim nga pagesat ndaj ndonjë të drejte, përveç nëse këto të drejta njihen me një vendim të formës së prerë.

14.3 Ditët e punës

Nëse pagesa duhet të bëhet në një ditë që nuk është ditë pune, data e kërkueshme e kësaj pagese do të jetë dita tjetër e punës, nëse dita tjetër e punës bie në të njëjtin muaj kalendarik, ose dita vijuese e punës nëse dita tjetër e punës nuk bie në të njëjtin muaj kalendarik.

Gjatë çdo zgjatjeje të datës së pagesës për një shumë principal ose të papaguar sipas kësaj Marrëveshjeje, interesi do të paguhet mbi atë shumë, gjatë periudhës së zgjatjes, me normën e zbatueshme në datën fillestare të pagesës.

14.4 Monedha e pagesës

Monedha e secilës shumë të pagueshme sipas kësaj Marrëveshjeje është euro.

14.5 Marrëveshja për numërimin e ditëve

Çdo interes, tarifë ose shpenzim që lind sipas kësaj Marrëveshjeje do të llogaritet në bazë të numrit aktual të ditëve të kaluara dhe një viti prej 360 (treqind e gjashtëdhjetë) ditësh, në përputhje me praktikën evropiane ndërbankare të tregut.

14.6 Vendi i pagesës

a) Çdo fond që Huadhënësi do t'i transferojë Huamarrësit sipas shumës, do të paguhet në llogarinë bankare të Huamarrësit, në Bankën e Shqipërisë, që Huamarrësi i njofton Huadhënësit.

b) Çdo pagesë që Huamarrësi i bën Huadhënësit do të paguhet në datën e kërkueshme, jo më vonë se ora 11:00 (ora lokale e Parisit) në llogarinë e mëposhtme bankare:

Kodi RIB: 30001 00064 00000040235 03

Kodi IBAN: FR76 3000 1000 6400 0000 4023 503

Kodi SWIFT i Banque de France (BIC): BDFEFRPPCCT

që Huadhënësi ka hapur në Banque de France (selia / dega kryesore) në Paris, ose ndonjë llogari tjetër që Huadhënësi i njofton Huamarrësit.

c) Huamarrësi do të kërkojë nga banka përgjegjëse transferimin e çdo shume të Huadhënësi që jep informacionin e mëposhtëm në çdo mesazh lidhur me transfertat bankare, në një mënyrë gjithëpërfshirëse dhe në renditjen e përcaktuar si më poshtë (numrat në titull i referohen protokollit SWIFT MT 202 dhe 103);

- Principali: emri, adresa, numri i llogarisë bankare (fusha 50);

- Banka e principalit: emri dhe adresa (fusha 52);

- Referenca: emri i Huamarrësit, emri i Programit, numri i referencës së Marrëveshjes (fusha 70);

d) Të gjitha pagesat e bëra nga Huamarrësi duhet të jenë në përputhje me këtë klauzolë 14.6 ("Vendi i pagesës"), në mënyrë që detyrimi përkatës i pagesës të konsiderohet i përmbushur në tërësi.

14.7 Mosfunksionimi i sistemeve të pagesës

Nëse Huadhënësi përcakton (sipas gjykimit të tij) se ka ndodhur një rast i mosfunksionimit të sistemeve të pagesës, ose Huamarrësi njofton Huadhënësin se ka ndodhur një rast i mosfunksionimit të sistemeve të pagesës, Huadhënësi:

a) mund, dhe nëse kërkohet nga Huamarrësi, duhet të fillojë diskutime me Huamarrësin, me qëllimin për të rënë dakord për çdo ndryshim në funksionimin dhe administrimin e shumës, siç mund të konsiderojë Huadhënësi të nevojshme sipas rrethanave;

b) nuk do të jetë i detyruar të fillojë diskutime me Huamarrësin në lidhje me ndonjë nga ndryshimet e përmendura në paragrafin "a" më lart, nëse, sipas mendimit të tij, nuk është e praktikueshme të veprojë në këtë mënyrë sipas rrethanave dhe në çdo rast, nuk ka asnjë detyrim të pajtohet me ndryshime të tilla; dhe

c) nuk do të jetë përgjegjës për ndonjë kosto, humbje ose përgjegjësi/detyrim që lind si rezultat i kryerjes ose mosmarrjes nga ana e tij e ndonjë veprimi, në përputhje me këtë klauzolë 14.7 ("Mosfunksionimi i sistemit të pagesës").

15. TË NDRYSHME

15.1 Gjuha

Gjuha e kësaj marrëveshjeje është gjuha angleze. Nëse kjo marrëveshje përkthehet në një gjuhë tjetër, versioni në anglisht do të mbizotërojë në rast të ndonjë interpretimi konfliktual ose në rast të një mosmarrëveshjeje midis palëve.

Të gjitha njoftimet që jepen ose dokumentet e parashikuara në ose në lidhje me këtë marrëveshje, do të jenë në gjuhën angleze.

Huadhënësi mund të kërkojë që një njoftim ose dokument i dhënë sipas ose në lidhje me këtë marrëveshje që nuk është në gjuhën angleze të shoqërohet me një përkthim të certifikuar në anglisht, në këtë rast, përkthimi në anglisht do të mbizotërojë, përveç nëse dokumenti është një dokument ligjor i një shoqërie, tekst juridik ose dokument tjetër zyrtar.

15.2 Certifikimet dhe përcaktimet

Në çdo çështje gjyqësore ose arbitrazhi që lind nga ose në lidhje me këtë Marrëveshje, të dhënat në llogaritë e mbajtura nga Huadhënësi janë provë e qartë (*prima facie*) për çështjet me të cilat lidhen.

Çdo certifikim ose përcaktim i bërë nga Huadhënësi për një normë ose shumë sipas kësaj Marrëveshjeje do të jetë, në mungesë të një gabimi të dukshëm, dëshmi përfundimtare e çështjeve me të cilat lidhet.

15.3 Pavlefshmëria e pjesshme

Nëse, në çdo kohë, një kusht i kësaj marrëveshjeje është ose bëhet i paligjshëm, i pavlefshëm ose i pazbatueshëm, vlefshmëria, ligjshmëria ose zbatueshmëria e dispozitave të tjera të kësaj marrëveshjeje nuk do të ndikohen ose cenohen në asnjë mënyrë.

15.4 Mosheqja dorë

Mosushtrimi ose vonesa për të ushtruar nga ana e Huadhënësit të ndonjë të drejte sipas Marrëveshjes nuk do të konsiderohet si heqje dorë nga kjo e drejtë.

Ushtrimi i pjesshëm i ndonjë të drejte nuk do të pengojë ndonjë ushtrim të mëtejshëm të kësaj të drejte ose ushtrimin e ndonjë të drejte ose mjeti tjetër juridik sipas ligjit në fuqi.

Të drejtat dhe mjetet juridike të palëve sipas kësaj Marrëveshjeje janë kumulative dhe nuk janë përjashtuese e të drejtave dhe mjeteve juridike sipas ligjit në fuqi.

15.5 Delegimi

Huamarrësi nuk mund të delegojë ose transferojë, në asnjë mënyrë, çfarëdo qoftë, të gjitha ose ndonjë nga të drejtat dhe detyrimet e tij sipas kësaj Marrëveshjeje.

Huadhënësi mund të caktojë ose transferojë ndonjë prej të drejtave ose detyrimeve të tij sipas kësaj Marrëveshjeje te ndonjë palë tjetër e tretë dhe mund të hyjë në ndonjë marrëveshje nënnpjesëmarrjeje që lidhet me të. Huadhënësi do t'i japë informacion paraprak Huamarrësit mbi këto caktime apo transferime.

15.6 Efekti ligjor

Skedulet e bashkëlidhura në këtë marrëveshje dhe pikat e saj janë pjesë e kësaj Marrëveshjeje dhe kanë të njëjtin efekt juridik.

15.7 Marrëveshja e plotë

Në datën e nënshkrimit, kjo Marrëveshje përfaqëson të gjithë marrëveshjen midis Palëve, në lidhje me çështjet e përcaktuara këtu dhe tejkalon dhe zëvendëson të gjithë dokumentet, marrëveshjet ose kuptimet e mëparshme, të cilat mund të jenë shkëmbyer ose komunikuar si pjesë e negociatave në lidhje me këtë Marrëveshje.

15.8 Amendimet

Çdo ndryshim i kësaj Marrëveshjeje do të bëhet me shkrim.

15.9 Konfidencialiteti – zbulimi i informacionit

a) Huamarrësi nuk do ta zbulojë përmbajtjen e kësaj Marrëveshjeje te ndonjë palë e tretë pa pëlqimin paraprak të Huadhënësit, përveç te ndonjë person ndaj të cilit Huamarrësi ka detyrimin e zbulimit/njoftimit, sipas ndonjë ligji, rregulloreje apo vendimi gjyqësor. Huamarrësi mund ta publikojë këtë Marrëveshje në Fletoren Zyrtare, vetëm nëse kërkohet nga ligji në fuqi për hyrjen në fuqi të Marrëveshjes.

b) Pavarësisht nga ndonjë marrëveshje ekzistuese e konfidencialitetit, Huadhënësi mund të zbulojë çdo informacion ose dokument në lidhje me Programin tek: i) audituesit, ekspertët, agjencitë e klasifikimit, këshilltarët ligjorë ose organet mbikëqyrëse; ii) çdo person ose ent të cilit Huadhënësi mund t'i caktojë ose transferojë të gjitha ose një pjesë të të drejtave ose detyrimeve të tij sipas Marrëveshjes; dhe iii) çdo person ose ent për qëllimin e marrjes së masave mbrojtëse ose ruajtjen e të drejtave të Huadhënësit sipas Marrëveshjes.

c) Gjithashtu, Huadhënësi mund të:

i. shkëmbejë me Republikën franceze për publikim në faqen e internetit të qeverisë franceze, në përputhje me çdo kërkesë të nismës ndërkombëtare për transparencë të ndihmës; dhe

ii. publikojë në faqen e internetit të Huadhënësit;

informacione në lidhje me Programin dhe financimin e tij, siç janë renditur në skedulin 6 (“Informacioni që mund të publikohet në faqen e internetit të qeverisë franceze dhe faqen e internetit të Huadhënësit”).

15.10 Kufizimi

Parashkrimi i ndonjë padie në bazë të kësaj Marrëveshjeje do të jetë 10 (dhjetë) vjet, përveç ndonjë pretendimi interesi për shkak të kësaj Marrëveshjeje.

15.11 Vështirësia

Çdo Palë pranon që dispozitat e nenit 1195 të Kodit Civil francez nuk do të zbatohen për të, në lidhje me detyrimet e saj sipas Marrëveshjes dhe nuk ka të drejtë të bëjë ndonjë kërkesë sipas nenit 1195 të Kodit Civil francez.

15.12 Mbledhja për performancën e matricës

Palët do të mbledhen një vit pas datës së hyrjes në fuqi të Marrëveshjes, për të diskutuar mbi performancën e Programit dhe veprimet dhe treguesit e lidhur me politikën. Pas kësaj mbledhjeje, në rast se rregullimet në Matricën e vendosur në skedulin 2 do të jenë të nevojshme, ato do të zyrtarizohen me marrëveshje me shkrim të nënshkruar nga të dyja Palët.

16. NJOFTIMET

16.1 Me shkrim dhe adresat

Çdo njoftim, kërkesë ose komunikim tjetër që duhet të jepet ose bëhet sipas ose në lidhje me këtë Marrëveshje do të jepet ose bëhet me shkrim dhe, përveç nëse përcaktohet ndryshe, mund të jepet ose bëhet me faks ose me letër të dërguar nga zyra postare në adresën dhe numrin e Palës përkatëse, të përcaktuar më poshtë:

Për Huamarrësin:

Ministria e Financave dhe Ekonomisë

Adresa: Bulevardi “Dëshmorët e Kombit”, nr. 3

Telefon: 003554228405

E-mail: sekretariamin@financa.gov.al

Në vëmendje të: Ministrit të Financave dhe Ekonomisë

Për Huadhënësin:

AFD - ZYRA RAJONALE E BALLKANIT PERËNDIMOR

Adresa: Zmaj Jovina 11 – 11 000 BEOGRAD

Telefon: [+381117858830]

E-mail: [afdbalkans@afd.fr]

Në vëmendje të: drejtorit të AFD-së

Kopje për:

AFD – PARIS ZYRA QENDRORE

Adresa: 5, rue Roland Barthes – 75598 Paris Cedex 12, France

Telefon: + 33 1 53 44 31 31

Në vëmendje të: Drejtorit të DEPARTAMENTIT ORIENTS

ose në ndonjë adresë, postë elektronike, departament ose zyrtar tjetër që Palët i njoftojnë njëra tjetrës.

16.2 Dorëzimi

Çdo njoftim, kërkesë ose komunikim që bëhet ose çdo dokument që Palët i dërgojnë njëra tjetrës në lidhje me këtë Marrëveshje, do të jetë efektiv/e vetëm nëse:

- a) kur dërgohet me *e-mail*, konfirmohet marrja e saj; dhe
- b) kur dërgohet me letër nëpërmjet zyrës postare, dorëzohet në adresën e saktë, dhe kur një person ose departament i caktuar specifikohet si pjesë e detajeve të adresës të parashikuara në klauzolën 16.1 (*me shkrim dhe adresat*), nëse një njoftim, kërkesë ose komunikim i tillë i është drejtuar atij personi ose departamenti.

16.3 Komunikimet elektronike

- a) Çdo komunikim, që një person i dërgon një personi tjetër sipas ose në lidhje me këtë Marrëveshje, mund të bëhet me postë elektronike ose mjete të tjera elektronike, nëse Palët:

ii) bien dakord që, përveç nëse dhe derisa të njoftohet për të kundërtën, kjo do të jetë një formë e pranuar e komunikimit;

iii) njoftojnë njëra-tjetrën me shkrim për adresën e tyre të postës elektronike dhe/ose çdo informacion tjetër që kërkohej për të mundësuar dërgimin dhe pranimin e informacionit me atë mjet; dhe

iv) njoftojnë njëra-tjetrën për çdo ndryshim të adresës së tyre ose ndonjë informacion tjetër që Palët japin.

b) Çdo komunikim elektronik ndërmjet Palëve do të jetë efektiv vetëm kur merret në një formë të lexueshme.

17. LIGJI RREGULLUES, ZBATIMI DHE ZGJEDHJA E VENDBANIMIT

17.1 Ligji rregullues

Kjo marrëveshje rregullohet nga legjislacioni francez

17.2 Arbitrazhi

Çdo mosmarrëveshje që lind nga ose në lidhje me këtë Marrëveshje do të referohet dhe përfundimisht do të zgjidhet me anë të arbitrazhit, sipas Rregullave të Pajtimit dhe Arbitrazhit të Dhomës Ndërkombëtare të Tregtisë, të zbatueshme në datën e fillimit të procedurave të arbitrazhit, nga një ose më shumë arbitra që duhet të emërohen në përputhje me rregulla të tilla.

Selia e arbitrazhit do të jetë në Paris dhe gjuha e arbitrazhit do të jetë gjuha angleze.

Kjo klauzolë e arbitrazhit do të mbetet në fuqi dhe efekt të plotë nëse kjo Marrëveshje shpallet e pavlefshme ose përfundohet/zgjidhet ose anulohet dhe pasqadimit të kësaj Marrëveshjeje. Detyrimet kontraktuale të Palëve sipas kësaj Marrëveshjeje nuk pezullohen, nëse një Palë fillon procedura ligjore kundër Palës tjetër.

Palët bien dakord shprehimisht se me nënshkrimin e kësaj Marrëveshjeje, Huamarrësi heq dorë në mënyrë të parevokueshme nga të gjitha të drejtat e imunitetit, me përjashtim siç parashikohet në paragrafin vijues, në lidhje me juridiksionin ose ekzekutimin në të cilin mund të bazohet ndryshe.

Huamarrësi nuk heq dorë nga ndonjë imunitet në lidhje me:

i. “Ambientet e misionit” të tashme apo të ardhshme, siç përcaktohet në Konventën e Vjenës për Marrëdhëniet Diplommatike, të nënshkruar në vitin 1961, “ambientet konsullore” të tashme apo të ardhshme, siç përcaktohet në Konventën e Vjenës për Marrëdhëniet Konsullore të nënshkruar në vitin 1963, ose ndryshe të përdorura nga një diplomat ose mision diplomatik i Shqipërisë; ose

ii. çfarëdo prone të paluajtshme që ndodhet në Shqipëri, e cila përfshihet në nenin 3, paragrafët 1–3, të ligjit shqiptar nr. 8743, të datës 22 shkurt 2001, “Mbi pronat e paluajtshme shtetërore”.

iii. çdo fond monetar dhe/ose shumë që është e detyrueshme dhe është paguar aktualisht ose ekzekutimi për përmbushjen e detyrimeve të Republikës së Shqipërisë sipas të drejtës publike, traktateve ndërkombëtare, konventave dhe/ose marrëveshjeve të nënshkruara prej tij në cilësinë e tij si subjekt i ligjit publik ndërkombëtar.

17.3 Njoftimi i procesit

Pa cenuar ndonjë ligj të zbatueshëm, për qëllime të njoftimit të dokumenteve gjyqësore dhe jashtëgjyqësore në lidhje me ndonjë veprim ose procedurë të përmendur më lart:

Shërbimi i dokumenteve gjyqësore dhe jashtëgjyqësore ndaj Huamarrësi do të bëhet në përputhje me “Konventën e Hagës, të 15 nëntorit 1965, mbi shërbimin e jashtëm të dokumenteve gjyqësore dhe jashtëgjyqësore në çështjet civile ose tregtare. Autoriteti i përcaktuar për këtë shërbim është Ministria për Punët e Jashtme e Republikës së Shqipërisë me adresën: bulevardi “Gjergj Fishta”, nr. 6, Tiranë.

Huadhënësi zgjedh adresën “AFD DIEGE” të përcaktuar në nenin 16 (“Njoftimet”) për shërbimet e procesit.

18. KOHËZGJATJA

Të gjitha sipërmarrjet sipas kësaj Marrëveshjeje hyjnë në fuqi në datën e hyrjes në fuqi dhe mbeten në fuqi dhe efekt të plotë për aq kohë sa çdo shumë është e papaguar sipas kësaj Marrëveshjeje.

Pavarësisht nga sa më lart, detyrimet sipas klauzolës 15.9 ("Konfidencialiteti – zbulimi i informacionit") do të vijnë dhe mbeten në fuqi dhe efekt të plotë për një periudhë prej [pesë] vjetësh pas datës së fundit të pagesës; dispozitat e klauzolës 11.4.2 ("Menaxhimi i ankesave mjedisore dhe sociale") do të vazhdojnë të kenë efekt ndërsa çdo ankesë e paraqitur në procedurat e menaxhimit të ankesave ES ende po përpunohet ose monitorohet.

Ekzekutuar në 2 kopje (dy) origjinale, 1 (një) për Huadhënësin dhe 1 (një) për Huamarrësin, në Tiranë (Republika e Shqipërisë), më 25 nëntor 2021.

HUAMARRËSI

KËSHILLI I MINISTRAVE I REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË

Përfaqësuar nga:

Emri: Shkëlqesia e saj, znj. Delina Ibrahimaj

Funksioni: Ministër i Financave dhe Ekonomisë

HUADHËNËSI

AGJENCIA FRANCEZE PËR ZHVILLIM

Përfaqësuar nga:

Emri: **Mr. Dominique Hautbergue**

Funksioni: **Director for the Western Balkans Region**

Bashkënenshkruesi, Shkëlqesia e Saj, znj. Elisabeth Barsacq, Ambasador i Francës

SKEDULI 1 A PËRKUFIZIMET

Akt korrupsioni	nënkupton një nga sa më poshtë: (a) akti i premtimit, ofrimit ose dhënies, drejtpërdrejt ose tërthorazi, të një zyrtar publik ose cilitdo personi që drejton ose punon, në çfarëdo cilësie, për një ent të sektorit privat, një avantazh të padrejtë të çdo natyre, për vetë personin përkatës ose për një person ose ent tjetër, në mënyrë që ky person të veprojë ose të përmbahet nga veprimi në kundërshtim me detyrimet e tij ligjore, kontraktuale ose profesionale dhe, duke pasur efekt të ndikojë në veprimet e tij ose të saj ose të një personi ose enti tjetër; ose (b) akti i një zyrtari publik ose i ndonjë personi që drejton ose punon, në çfarëdo cilësie, për një ent të sektorit privat, duke kërkuar ose pranuar, drejtpërdrejt ose tërthorazi, një avantazh të padrejtë të çdo natyre, për vetë personin përkatës ose për një person ose ent tjetër, në mënyrë që ky person të veprojë ose të përmbahet nga veprimi në kundërshtim me detyrimet e tij ligjore, kontraktuale ose profesionale dhe, duke pasur efekt të ndikojë në veprimet e tij ose të saj ose të një personi ose enti tjetër.
Marrëveshje	nënkupton këtë marrëveshje për shumën e kredisë, duke përfshirë pikat e saj, skedulet dhe, nëse është e zbatueshme, çdo ndryshim të bërë me shkrim në marrëveshje.
Praktika antikonkurruese	nënkupton: a) çdo veprim të bashkërenduar ose të nënkuptuar që ka si objekt të tij dhe/ose efektet e tij për të penguar, kufizuar ose shtrembëruar konkurrencën e ndershme në treg, duke përfshirë pa kufizime, kur synon të: i) kufizojë aksesin në treg ose ushtrimin e lirë të konkurrencës nga shoqëri të tjera; ii) të parandalojë vendosjen e çmimeve nga loja e lirë e tregjeve që favorizon artificialisht rritjen ose uljen e çmimeve të tilla; iii) kufizojë ose kontrollojë çdo prodhim, tregje, investim ose

	përparim teknik; ose iv) ndajë tregjet ose burimet e furnizimit; b) çdo abuzim nga një shoqëri ose grup shoqërisht me pozitë mbizotëruese në tregun e brendshëm ose në një pjesë të konsiderueshme të tij; ose c) çdo çmim oferte ose i ulur që ka si objekt dhe/ose efektin e tij për të eliminuar nga një treg, ose për të parandaluar që një shoqëri ose një prej produkteve të saj të hyjë në treg.
Buxhet vjetor i shtetit	nënkupton buxhetin vjetor të Republikës së Shqipërisë, të miratuar në bazë të ligjit përkatës vjetor të buxhetit të shtetit dhe të miratuar siç duhet nga Parlamenti i Republikës së Shqipërisë.
Autorizim/e	nënkupton çdo autorizim, pëlqim, aprovim, vendim, leje, licencë, përjashtim, paraqitje, noterizim ose regjistrim, ose ndonjë përjashtim në lidhje me të, marrë nga ose siguruar nga një Autoritet, qoftë i dhënë me anë të një akti, ose i konsideruar i dhënë nëse përgjigja nuk merret brenda një afati të caktuar kohor.
Autoritet (Autoritete)	nënkupton çdo qeveri ose ent statutor, departament ose komision që ushtron një prerogativë publike ose çdo administratë, gjykatë, agjenci ose shtet ose ent qeveritar, administrativ, tatimor ose gjyqësor.
Periudhë e disponueshmërisë	nënkupton periudhën nga dhe duke përfshirë datën e nënshkrimit, deri në afatën për transferimin e fondeve.
Kredi e disponueshme	nënkupton, në çdo kohë të caktuar, shumën maksimale të principalit të specifikuar në pikën 2.1 (<i>Shuma</i>) minus: i) shumën e përgjithshme të çdo transferimi fondi të transferuar nga Huamarrësi; (ii) shumën e çdo transferimi fondi që duhet të bëhet në bazë të ndonjë kërkesë për transferim fondesh; dhe (iii) çdo pjesë të shumës së anuluar në pajtim me klauzolat 8.3 (<i>Anulimi nga Huamarrësi</i>) dhe/ose 8.4 (<i>Anulimi nga Huadhënësi</i>).
Ditë pune	nënkupton një ditë (përveç ditës së shtunë ose të diel) kur bankat janë të hapura për biznes të përgjithshëm në Paris dhe që është një ditë kur është i hapur sistemi i pagesës së transfertës trans-evropiane ekspres të shlyerjes bruto të automatizuar në kohë reale në rast se në atë ditë duhet të kryhet një transferim fondesh.
Certifikuar	do të thotë çdo kopje, fotokopje ose kopjim tjetër të një dokumenti origjinal, vërtetim nga çdo person i autorizuar siç duhet, në lidhje me përputhshmërinë e kopjes, fotokopjes ose kopjimit me dokumentin origjinal.
Bashkëfinancier/ë	nënkupton bashkëfinancuesin / ët e mëposhtëm të Programit: BB për një shumë (të njohur ose të parashikuar) prej nëntë milionë e njëqind mijë EURO (9,100,000 EURO).
Bashkëfinancim	nënkupton bashkërisht dhe veçmas, cilindo nga bashkëfinancimet e tilla
Afat për tërheqjen e fondit	nënkupton 15 maj 2024 datë pas së cilës nuk mund të kryhet asnjë transferim i mëtejshëm fondi.
Tërheqje fondi	nënkupton një tërheqje fondi të të gjithë ose një pjese të Shumës të vënë në dispozicion nga Huadhënësi për Huamarrësin në përputhje me afatet dhe kushtet e përcaktuara në klauzolën 3 (<i>tërheqja e fondeve</i>) ose shuma principal e papaguar të këtij transferimi fondi, e cila mbetet e detyrueshme dhe e pagueshme në një kohë të caktuar.
Datë e tërheqjes së fondit	nënkupton datën kur një transferim fondesh është vënë në dispozicion nga Huadhënësi.
Periudhë e transferimit të fondit	nënkupton periudhën që fillon në datën e parë të transferimit të fondit deri dhe përfshirë edhe të parën e datës vijuese: (i) datën kur kredia e disponueshme është e barasvlershme me zero; (j) datën e transferimit të fondit
Kërkesë për transferimin e fondit	nënkupton një kërkesë kryesisht në formën e paraqitur në skedulin 5A (<i>Forma e kërkesës për transferim fondesh</i>).
Datë e hyrjes në fuqi	Nënkuptoj datën 15 ditë pas publikimit në Fletoren Zyrtare të ligjit ratifikues të kësaj Marrëveshjeje
Embargo	nënkupton çdo sanksion të një natyre tregtare që synon të ndalojë çdo import dhe/ose eksport (furnizim, shitje ose transferim) të një ose disa mallrave, produkteve ose shërbimeve që shkojnë në dhe / ose që vijnë nga një vend për një periudhë të caktuar, siç publikohet dhe ndryshohet herë pas here nga Kombet e Bashkuara, Bashkimi Evropian ose Franca.
Procedura të Menaxhimit të Mosmarrëveshjeve ES	nënkupton kushtet kontraktuale të përfshira në Procedurat e Menaxhimit të Ankesave Mjedisore dhe Sociale, të cilat janë në dispozicion në faqen e internetit, të ndryshuara herë pas here.
EURIBOR	nënkupton normën e ofruar ndërbankare për euron për çdo depozitë të shprehur në Euro për një periudhë të krahasueshme me Periudhën e interesit të transferimit përkatës të

	fondit, siç përcaktohet nga Instituti Evropian i Tregjeve të Parave (EMMI), ose ndonjë pasues i tij, në orën 11:00 të mëngjesit të orës lokale të Brukselit, 2 (dy) ditë pune para ditës së parë të periudhës së interesit.
Euro ose EUR	nënkupton monedhën e vetme të shteteve anëtare të Unionit Ekonomik dhe Monetar Evropian, duke përfshirë Francën, dhe që kanë tender ligjor në këto shtete anëtare.
Rast i mospërbushjes së detyrimeve	nënkupton çdo rast ose rrethanë të përcaktuar në pikën 13.1 (<i>Rast i mospërbushjes së detyrimit</i>).
Shumë	nënkupton shumën e kredisë të vënë në dispozicion nga Huadhënësi për Huamarrësin, në përputhje me këtë Marrëveshje deri në shumën maksimale kryesore të përcaktuar në pikën 2.1 (<i>Shuma</i>).
Borxh financiar	nënkupton çdo borxh financiar të Huamarrësit për dhe në lidhje me: (a) çdo para të marrë hua mbi bazë afatshkurtër, afatmesme ose afatgjatë; (b) shumat e mbledhura në bazë të emetimit të bonove, notave, borxheve, stokut të huas ose ndonjë instrumenti të ngjashëm; (c) çdo fond i mbledhur sipas ndonjë transaksioni tjetër (përfshirë çdo marrëveshje shitblerjeje) që ka efektin tregtar të një huamarrjeje; (d) çdo detyrim i mundshëm i pagesës që rrjedh nga një garanci, obligacion ose instrument tjetër.
Listë e sanksioneve financiare	nënkupton listën/at e personave, grupeve ose subjekteve që i nënshtrohen sanksioneve financiare nga Kombet e Bashkuara, Bashkimi Evropian dhe/ose Franca. Vetëm për qëllime informacioni dhe për lehtësinë e Huamarrësit, i cili mund të bazohet në referencat ose adresat e internetit në vijim: Për listat e mbajtura nga Kombet e Bashkuara , mund të shihni faqen e mëposhtme të internetit: https://www.un.org/sc/suborg/fr/sanctions/un-sc-consolidated-list Për listat e mbajtura nga Bashkimi Evropian , mund të shihni faqen e mëposhtme të internetit: https://ec.europa.eu/headquarters/headquarters-homepage/8442/consolidated-list-sanctions_fr Për listat e mbajtura nga Franca , mund të shihni faqen e mëposhtme të internetit: http://www.tresor.economie.gouv.fr/4248_Dispositif-National-de-Gel-Terroriste
Normë fikse e referencës	do të thotë një pikë dyzet për qind (1.40)% në vit
Mashtrim	nënkupton çdo praktikë të padrejtë (veprime ose mosveprime) të qëllimshme për të mashtruar të tjerët, për të fshehur me dashje elemente, ose për të tradhtuar ose përligjur pëlqimin e tij / të saj, për të shmangur çdo kërkesë ligjore ose rregullatore dhe/ose për të shkelur rregullat dhe procedurat e brendshme të Huamarrësit ose një pale të tretë për të marrë një përfitim të paligjshëm.
Mashtrim ndaj interesave financiare të Komunitetit Evropian	nënkupton çdo veprim ose mosveprim të qëllimshëm të synuar për të dëmtuar buxhetin e Bashkimit Evropian dhe që përfshin: i) përdorimin ose paraqitjen e deklaratave ose dokumenteve të rreme, të pasakta ose të paplota, i cili ka si efekt shpërdorimin ose mbajtjen e gabuar të fondeve ose ndonjë zvogëlim të paligjshëm të burimeve të buxhetit të përgjithshëm të Bashkimit Evropian; ii) moszbulimi i informacionit me të njëjtin efekt; dhe iii) shpërdorimi i fondeve të tilla për qëllime të ndryshme nga ato për të cilat këto fonde ishin dhënë fillimisht.
Periudhë pa interes	nënkupton periudhën nga data e nënshkrimit deri dhe duke përfshirë edhe datën që korrespondon me 36 (tridhjetë e gjashtë) muaj pas kësaj date gjatë së cilës nuk ka shlyerje të parave sipas shumës që duhet të paguhet dhe që është e pagueshme.
Originë e paligjshme	nënkupton fondet e marra përmes: i. Kryerjes së ndonjë elementi të një veprë të rëndë penale, siç përcaktohet në Fjalorin e Rekomandimeve të FATF 40 sipas “<i>Kategorive të përcaktuara të veprave penale</i>” (http://www.fatf-gafi.org/media/fatf/documents/recommendations/Recommandations_GAFI.pdf); ii. çdo akt korrupsioni; ose iii. çdo mashtrim ndaj Interesave Financiare të Komunitetit Evropian, nëse ose kur është e zbatueshme
Normë indeksi	nënkupton indeksin ditor të TEC 10, normën e maturimit të vazhdueshëm dhjetëvjeçar të shfaqur çdo ditë në faqen përkatëse të kuotimit të Institucionit Financiar të Referencës ose ndonjë indeksi tjetër që mund të zëvendësojë indeksin ditor të TEC 10. Në datën e nënshkrimit, Norma e Indeksit, më 19 nëntor 2021 është 0.02% (zero pikë zero dy për

	qind) në vit.
Periudhë/at e interesit	nënkupton secilën periudhë nga data e pagesës (përfshijtur) deri në datën tjetër të pagesës (përfshirë). Për secilën transferim fondesh sipas shumës, periudha e parë e interesit do të fillojë në datën e transferimit (përfshijtur) dhe do të përfundojë në datën tjetër të njëpasnjëshme të pagesës (përfshirë).
Normë interesi	nënkupton normën e interesit të shprehur si përqindje dhe të përcaktuar në përputhje me nenin 4.1 (<i>Norma e interesit</i>).
Ligjet e Republikës së Shqipërisë	nënkupton Kushtetutën e Republikës së Shqipërisë dhe çdo akt normativ të zbatueshëm, siç përcaktohet në Kushtetutën e Republikës së Shqipërisë, duke përfshirë, por pa u kufizuar në ndonjë akt, rregullore, dekret ose rregull tjetër të qeverisë ose ligj ose rregullore tjetër të Republikës së Shqipërisë, në fuqi dhe në efekt në çdo kohë dhe të ndryshuar herë pas here për aq kohë sa zbatohet kjo Marrëveshje.
Marzh	Nënkupton 1.35% në vit
Rast i mosfunksionimit të tregut	nënkupton kur ndodh një prej rasteve të mëposhtme: i. EURIBOR nuk përcaktohet nga Instituti Evropian i Tregjeve të Parave (EMMI) ose ndonjë pasues i tij, në orën 11:00 të mëngjesit në Bruksel, dy (2) ditë pune para ditës së parë të periudhës përkatëse të interesit; ose ii. para mbylljes së biznesit të tregut përkatës ndërbankar, 2 (dy) ditë pune para ditës së parë të periudhës përkatëse të interesit, Huamarrësi merr njoftim nga Huadhënësi se i) kostoja për Huadhënësin për marrjen e burimeve përkatëse në tregun ndërbankar përkatës do të ishte më e lartë se EURIBOR për periudhën përkatëse të interesit; ose ii) nuk mund ose nuk do të mund të marrë burime që përputhen në tregun ndërbankar përkatës në rrjedhën e zakonshme të biznesit për të financuar transferimin përkatës të fondit për periudhën përkatëse kohore.
Efekt negativ material	nënkupton një efekt material dhe negativ mbi: a) programin, në masën që do të rrezikonte zbatimin dhe funksionimin e Programit në përputhje me këtë Marrëveshje; b) biznesin, asetet, gjendjen financiare të Huamarrësit ose aftësinë e tij për të përmbushur detyrimet e tij sipas kësaj Marrëveshjeje; c) vlefshmërinë ose zbatueshmërinë e kësaj Marrëveshjeje; ose d) çdo të drejtë ose mjet juridik të Huadhënësit sipas kësaj Marrëveshjeje.
Skemë monitoruese	nënkupton skemën bashkëlidhur si Skeduli 3 për të monitoruar zbatimin e Programit.
Principal i papaguar	nënkupton, në lidhje me çdo Transferim Fondesh, shumën e papaguar të principalit për sa i përket një transferimi të tillë të fondit që korrespondon me shumën e transferimit të fondit që Huadhënësi i ka paguar Huamarrësit, më pak se agregati/shuma totale e përgjithshme e kësteve të principalit të shlyer nga Huamarrësi për Huadhënësin, në lidhje me një transferim të tillë.
Datat e pagesës	nënkupton 31 janar dhe 31 korrik të çdo viti.
Rast i mosfunksionimit të sistemeve të pagesave	nënkupton njërën ose të dyja sa vijon: a) një mosfunksionim material në sistemet e pagesave ose të komunikimit ose në tregjet financiare, të cilat, në secilin rast, duhet të operojnë në mënyrë që pagesat të bëhen në lidhje me Shumën (ose ndryshe, në mënyrë që të kryhen transaksionet e parashikuara nga kjo Marrëveshje), me kusht që mosfunksionimi të mos jetë shkaktuar nga, dhe është përtej kontrollit të ndonjë prej Palëve; ose b) ndodhi e ndonjë rasti tjetër që rezulton në një mosfunksionim (të një natyre teknike ose të lidhur me sistemin) për aktivitetet e thesarit ose të pagesave të një Pale që e parandalon atë, ose ndonjë Palë tjetër: (i) nga përmbushja e detyrimeve të saj të pagesës sipas kësaj Marrëveshjeje; ose (ii) nga komunikimi me Palët e tjera në përputhje me kushtet e kësaj Marrëveshjeje; dhe e cila (në secilin rast) nuk shkaktohet nga, dhe është përtej kontrollit të secilës Palë.
Dëmshpërblim kompensues i parapagimit	nënkupton dëmshpërblimin e llogaritur duke aplikuar përqindjen e mëposhtme për sasinë e Shumës që është paguar paraprakisht: - nëse shlyerja ndodh përpara përvjetorit të dytë (ekskluziv) të datës së nënshkrimit: 2.5% (dy pikë pesë për qind); - nëse shlyerja ndodh midis përvjetorit të dytë (gjithëpërfshirës) dhe përvjetorit të pestë (ekskluziv) të datës së nënshkrimit: 1.5% (një pikë pesë për qind); - nëse shlyerja ndodh midis përvjetorit të pestë (gjithëpërfshirës) dhe përvjetorit të shtatë (ekskluziv) të datës së nënshkrimit: 1% (një për qind); - nëse shlyerja ndodh pas përvjetorit të shtatë (gjithëpërfshirës): 0.5% (zero pikë pesë për qind).

Program	nënkupton Programin siç përshkruhet në skedulin 2 (<i>Përshkrimi i Programit</i>).
Datë e përfundimit të programit	nënkupton datën e përfundimit teknik të Programit që pritet të jetë muaji dhjetori 2023
Zyrtar publik	nënkupton: i) çdo mbajtës të funksionit legjislativ, ekzekutiv, administrativ ose gjyqësor, i emëruar ose zgjedhur, i cili shërben mbi baza të përhershme ose ndryshe, i paguar ose i papaguar, pavarësisht nga grada; ose ii) çdo person tjetër i përcaktuar si zyrtar publik në bazë të ligjeve të Republikës së Shqipërisë; dhe iii) çdo person tjetër që ushtron një funksion publik, duke përfshirë një agjenci ose organizatë publike, ose që ofron një shërbim publik.
Konvertim i normës	nënkupton konvertimin e normës së luhatshme të zbatueshme për të gjithë ose një pjesë të Shumës në një normë fikse, në përputhje me klauzolën 4.1 (<i>Norma e interesit</i>).
Kërkesë për konvertimin e normës	nënkupton një kërkesë nga Huamarrësi kryesisht në formën e bashkëlidhur si skeduli 5C (<i>Forma e kërkesës për konvertimin e normës</i>).
Datë e vendosjes së normës	nënkupton: I. në lidhje me ndonjë periudhë interesi për të cilën duhet të përcaktohet një normë interesi: i. të mërkurën e parë (ose nëse kjo datë nuk është ditë pune, dita vijuese e punës) pas datës së marrjes nga Huadhënësi të kërkesës për transferim fondesh, me kusht që kjo datë të jetë të paktën 2 (dy) ditë të plota pune përpara ditës së mërkurë; ii. e mërkura e dytë (ose, nëse kjo datë nuk është një ditë pune, dita vijuese e punës) pas datës së marrjes nga Huadhënësi të kërkesës për transferim fondesh, nëse kjo datë nuk është të paktën 2 (dy) ditë të plota pune përpara të mërkurës së parë të specifikuar në paragrafin (a) më lart: II - në rastin e një konvertimi të normës: i. e mërkura e parë (ose nëse kjo datë nuk është një ditë pune, dita vijuese e punës) pas datës së marrjes nga huadhënësi të kërkesës për konvertim të normës nga huamarrësi, me kusht që një datë e tillë të jetë të paktën 2 (dy) ditë të plota pune përpara të mërkurës së parë. ii. e mërkura e dytë (ose nëse kjo datë nuk është një ditë pune, dita vijuese e punës) pas datës së marrjes nga Huadhënësi të kërkesës për konvertim të normës, nëse kjo datë nuk është të paktën 2 (dy) ditë të plota pune përpara të mërkurës së parë.
Institut financiar referues	nënkupton një institucion financiar të zgjedhur si institucion financiar referues i përshtatshëm nga Huadhënësi dhe i cili boton rregullisht kuotime të instrumenteve financiare në një nga rrjetet ndërkombëtare të informacionit financiar, sipas praktikave të njohura nga industria bankare.
Skedul/e	nënkupton çdo skedul ose skedule të kësaj Marrëveshjeje.
Datë e nënshkrimit	nënkupton datën e ekzekutimit/nënshkrimit të kësaj Marrëveshjeje nga të gjitha Palët.
Dita TARGET	nënkupton një ditë kur sistemi Trans European Automated Real Time Gross Settlement Express Transfer 2 (TARGET2) ose ndonjë pasues i tij, është i hapur për shlyerjen e pagesave në Euro.
Taksa/t	nënkupton taksë, taksë tatimore, tarifë doganore, tatim ose detyrim tjetër ose mbajtje të një natyre të ngjashme (përfshirë çdo penalitet ose interes të pagueshëm në lidhje me një mos pagim ose ndonjë vonesë në pagimin e shumave të tilla).
Faqe interneti	nënkupton faqen e internetit të AFD-së (http://www.afd.fr/) ose ndonjë faqe tjetër të tillë interneti zëvendësuese.
Tatim mbi burimin	nënkupton çdo zbritje ose mbajtje në lidhje me një taksë mbi çdo pagesë të kryer sipas ose në lidhje me këtë Marrëveshje.

SKEDULI 1B INTERPRETIMI

- a) “asetet” përfshijnë pronat e tashme dhe të ardhshme, të ardhurat dhe të drejtat e çdo përshkrimi;
- b) çdo referencë për “**Huamarrësin**”, “**Palën**” ose “**Huadhënësin**” përfshin pasuesit e tij në titull, delegimet dhe transferimet e lejuara;
- c) çdo referencë në Marrëveshje ose dokument tjetër është një referencë në këtë Marrëveshje ose në një dokument tjetër të ndryshuar, të përsëritur ose të plotësuar dhe përfshin, nëse është e

zbatueshme, çdo dokument që e zëvendëson atë përmes novacionit, në përputhje me Marrëveshjen;

d) “**garanci**” përfshin *çdo depozitë, angazhim dhe çdo garanci* të pavarur nga borxhi me të cilin lidhet;

e) “**borxh**” nënkupton çdo detyrim të cilitdo personi (pavarësisht nëse është bërë si principal ose si garanci) për pagesën ose shlyerjen e parave, qoftë kjo e tashme, e ardhshme, aktuale ose kontigjente;

f) “**person**” përfshin çdo person, shoqëri, korporatë, partneritet, trust, qeveri, shtet apo agjenci shtetërore ose ndonjë shoqatë, ose grup prej dy ose më shumë nga sa më sipër (pavarësisht nëse ka ose jo personalitet të veçantë juridik);

g) “**rregullore**” përfshin çdo legjislacion, rregullore, rregull, dekret, direktivë zyrtare, udhëzim, kërkesë, këshilla, rekomandim, vendim ose udhëzim (pavarësisht nëse ka forcën e ligjit) të ndonjë organi qeveritar, ndërqeveritar ose mbikombëtar, autoriteti mbikëqyrës, autoriteti rregullator, autoriteti të pavarur administrativ, agjenci, departament ose ndonjë ndarje e njësie të ndonjë autoriteti ose organizate tjetër (duke përfshirë çdo rregullore të lëshuar nga një ent publik industrial ose tregtar) që ka efekt mbi këtë Marrëveshje ose mbi të drejtat dhe detyrimet e një Pale;

h) një dispozitë e ligjit është një referencë për atë dispozitë, të ndryshuar;

i) përveç nëse parashikohet ndryshe, një kohë e ditës është një referencë për orën lokale të Parisit;

j) titujt e seksionit, klauzolës dhe skedulit janë vetëm për lehtësi referimi dhe nuk ndikojnë në interpretimin e kësaj Marrëveshjeje;

k) përveç nëse parashikohet ndryshe, fjalët dhe shprehjet e përdorura në çdo dokument tjetër që lidhen me këtë Marrëveshje ose në ndonjë njoftim të dhënë në lidhje me këtë Marrëveshje kanë të njëjtin kuptim në atë dokument ose njoftim si në këtë Marrëveshje;

l) një rast i mospërbushjes së detyrimit “vazhdon” nëse nuk është korrigjuar ose nëse Huadhënësi nuk ka hequr dorë nga asnjë prej të drejtave të tij që lidhen me të;

m) një referencë për një klauzolë ose skedul do të jetë një referencë për një klauzolë ose skedul të kësaj Marrëveshjeje; dhe

n) fjalët që nënkuptojnë shumësin përfshijnë njëjësën dhe anasjelltas.

SKEDULI 2 PËRSHKRIMI I PROGRAMIT

Për të mbështetur palët e interesuara shqiptare në zbatimin e veprimeve ambicioze të politikave për të nxitur barazinë gjinore në aksesin për mundësitë ekonomike, AFD-ja po vendos një instrument të huas, disbursimi i të cilit do të bazohet në monitorimin e zbatimit të matricës së politikave si më poshtë.

Objektivat e PBL-së janë:

i. përmirësimi i aksesit të femrave tek asetet;

ii. nivelimi i fushës së lojës për të rritur mundësitë e tregut të punës për femrat; dhe

iii. forcimi i masave institucionale për krijimin e politikave të informuara gjinore.

PBL është e strukturuar në dy faza:

- faza e parë e PBL-së do të lejojë, sipas kushtit të një niveli të duhur të përmbushjes së detyrimeve të dakordësuara, një disbursim të kështit të parë;

- faza e dytë e PBL-së menjëherë do të pasojë të parën; disbursimi i kështit të dytë të PBL-së i nënshtrohet përmbushjes së duhur të detyrimeve të përcaktuara në matricën e mëposhtme (veprimet paraprake në rubrikën 3 të matricës), siç dokumentohet përmes skemës së monitorimit të detajuar në skedulin 3.

Matrica e politikave për të dyja fazat e PBL-së është si më poshtë (shihni faqet vijuese):

Veprimet paraprake të nevojshme për disbursimin e transhit 1	Treguesit e lidhur me transhin 1	Veprimet paraprake të nevojshme për disbursimin e transhit 2	Treguesit e lidhur me transhin 2
Shtylla 1: Përmirësimi i Aksesit të Femrave tek Asetet			
PA 1: Noterët janë autorizuar të njohin bashkëpronësinë e pasurive të paluajtshme të marra gjatë martesës nën komunitetin e regjimit të pasurive për të mbrojtur të drejtat e pronësisë së bashkëshortëve në procesin e transferimit ose trashëgimisë së pasurive të paluajtshme, duke: (a) verifikuar statusin martesor të palëve të përfshira në transferimin e pasurive të paluajtshme; (b) njohjen e duhur të bashkëpronësisë në dokumentet noteriale nëse pasuria e paluajtshme është marrë gjatë martesës; dhe (c) duke siguruar që aktet e trashëgimisë nuk cenojnë bashkëpronësinë e pasurive të paluajtshme të marra gjatë martesës, siç dëshmohet me ligjin për noterinë 110/2018, datë 20 dhjetor 2018 dhe botuar në Fletoren Zyrtare, më 13 shkurt 2019.	Përqindja e të dhënave totale në Regjistrin Digjital shqiptar të Pronave me një numër të vlefshëm identifikimi dhe me gjininë femërore të pronarit të verifikuar. Baza fillestare: 16.4 (2019) Synimi: 20 (2020)	PA I: Për të mbrojtur të drejtat e pronësisë së femrave, Huamarrësi ka ndërmarrë hapa konkrete drejt operacionalizimit të NISA (Sistemi i Informacionit Noterial të Akteve), i cili do të përfshijë tipare që lejojnë noterët të konfirmojnë se kanë kontrolluar statusin martesor të individëve dhe kanë njohur bashkëpronësinë e pasurive të paluajtshme të marra gjatë martesës.	<i>Treguesi i procesit:</i> Gjinia, gjendja civile dhe tiparet e bashkëpronësisë të përfshira në NISA
PA 2: Agjencia Shtetërore e Kadastrës së huamarrësit ka nxjerrë udhëzime për zyrat e regjistrimit, për të korrigjuar emrat në dosjet për pronat e paluajtshme të regjistruara në emër të një bashkëshorti që supozohet se janë në pronësi, për të korrigjuar nënregjistrimin e bashkëpronareve femra në Regjistrat ekzistues të pasurive të Shqipërisë, siç		PA II: Huamarrësi ka: (i) parashikuar një shërbim kadastral specifik të dedikuar për korrigjimin e emrit të pasurive të paluajtshme të regjistruara në emër të një bashkëshorti që supozohet se janë në pronësi për të korrigjuar nënregjistrimin e bashkëpronarëve femra në regjistrat ekzistues të pasurive në Shqipëri; (ii) publikuar një formular të kërkesës model që duhet të plotësohet nga personat	<i>Treguesit e rezultateve:</i> - Përqindja e të dhënave totale në Regjistrin Fiskal Digjital të Pasurive, me një numër të vlefshëm identifikimi dhe me gjininë femërore të pronarit të verifikuar. Baza fillestare: 16.4 për qind (2019); Synimi: 25 për qind (2021) - Përqindja e regjistrimeve të reja të pasurive të paluajtshme nga persona të martuar ku është regjistruar bashkëpronësia. Baza fillestare: 8 (2018) Synimi: 75 (2021) - Numri i kërkesave të regjistruara për korrigjimin e titullit të pronave nga

dëshmohe me urdhrin e drejtorit të Agjencisë Shtetërore të Kadastrës së Huamarrësit nr. 1150, datë 3 qershor 2019 dhe botuar në Fletoren Zyrtare, më 11 qershor 2019.		që dëshirojnë të bëjnë kërkesa të tilla; (iii) filluar regjistrimin dhe administrimin e kërkesave për korrigjimin e titullit të pronave në lidhje me bashkëpronësinë.	femrat Baza fillestare: 0 Synimi: asnjë
PA 3: Huamarrësi ka: (a) rregulla të përcaktuara për autorizimin, zgjedhjen dhe financimin e ofruesve të ndihmës juridike parësore dhe sekondare jofitimprurëse; (b) vendosur një sistem për mbledhjen dhe administrimin e të dhënave për ofruesit e ndihmës juridike; dhe (c) ka krijuar udhëzime për kontraktimin dhe mbikëqyrjen e ndihmës juridike që mund të mbështesin pronësinë dhe bashkëpronësinë në tituj të pasurive të paluajtshme, siç dëshmohe me vendimin e Këshillit të Ministrave nr. 110, datë 6 mars 2019 dhe botuar në Fletoren Zyrtare më 15 mars 2019; dhe urdhrin të Ministrit nr. 226, datë 25 mars 2019.		(e) PA III: Për të rritur ndihmën juridike për të korrigjuar pronësinë dhe bashkëpronësinë në titujt e pasurive të paluajtshme, Huamarrësi ka: (f) (g) (i) emëruar një drejtor të Departamentit të Ndihmës Juridike në Ministrinë e Drejtësisë; (h) (ii) operacionalizuar sistemin për mbledhjen dhe administrimin e të dhënave për ofruesit e ndihmës juridike; (i) (iii) vendosur një format të detyrueshëm raportimi për ofruesit e ndihmës juridike që marrin fonde nga Buxheti i Shtetit, që përmbajnë informacione mbi çështjet e pronës dhe ndarjen gjinore; (iv) siguruar informacione publike në lidhje me disponueshmërinë e shërbimeve të ndihmës juridike në nivelin lokal, duke përfshirë zonat rurale, duke i publikuar ato në faqen e internetit të Ministrisë së Drejtësisë.	<i>Treguesi i rezultatit:</i> • Përqindja e femrave midis numrit të përgjithshëm të personave që kërkojnë ndihmë juridike Baza fillestare: 36% (2019) Synimi: 50% gra (2021)

Shtylla 2: Nivelimi i fushës së lojës për të rritur mundësitë e tregut të punës për femrat

PA 4: Huamarrësi, përmes Autoritetit të tij të Prokurimit Publik, ka amenduar dokumentet standarde të tenderimit për tenderët e prokurimit publik me vlerë 8 milion lekë ose më shumë për të rritur ndërgjegjësimin për aspektet e	Përqindja e ofertuesve në tenderët e prokurimit publik që paraqesin vetëdeklarim në lidhje me mosdiskriminimin në vendin e punës Baza fillestare: 0 (2019) Synimi: 85 (2020)	PA IV: Huamarrësi ka i) përpunuar dhe shpërndarë, përmes Inspektoratit të tij Shtetëror të Punës, një instrument kombëtar për barazinë gjinore në vendin e punës, që përmban (dhe duke bërë dallimin ndërmjet) praktikave të detyrueshme dhe të rekomanduara në lidhje me kushtet e mira të punës për femrat (duke përfshirë, por pa u kufizuar, detyrimet për pagat dhe sigurimet shoqërore dhe një mjedis të sigurt) dhe mosdiskriminimin midis meshkujve dhe femrave në vendin e punës; ii) rishikuar listat e kontrollit për	<i>Treguesi i procesit:</i> • Numri i sipërmarrjeve të vogla dhe të mesme të inspektuara nga inspektorët e punës duke përdorur listën e kontrolluar dhe shpërndarë kopje të kutisë me vegla Baza fillestare: 0 Synimi: 7 000
--	--	--	---

barazisë gjinore të kodit të tij të punës, duke autorizuar që firmat të deklarojnë aderimin në: a) parimet e mosdiskriminimit për punë kolektive dhe kontratën individuale; dhe b) parimet e mosdiskriminimit, të cilat përfshijnë pagë të barabartë për punë me vlerë të barabartë, në mënyrë që të nxisin më shumë praktika të barabarta gjinore në sektorin privat, siç dëshmohet me vendimin e drejtorit, datë 20 qershor 2019 dhe memorandumit e mirëkuptimit ndërmjet Autoritetit të Prokurimit Publik dhe Inspektoratit të Punës së Huamarrësit, datë 14 qershor 2019.		inspektimet, për të zbatuar implementimin e aspekteve të barazisë gjinore të parashikuara nga rregulloret e punës, duke kontrolluar që punëdhënësit: a) informojnë rregullisht punonjësit për llogaritjen e pagës dhe shumat e paguara për sigurimet shoqërore dhe shëndetësore, duke përfshirë llogaritjet për lejen e lindjes dhe lejen në rast sëmundje të fëmijës; b) u sigurojnë punonjësve femra një ambient të përshtatshëm pune që përputhet me nevojat specifike gjinore, siç janë kushtet e punës gjatë shtatzënisë dhe gjdhënies (ushqyerja me gj), dhomat e ndara, banja të veçanta, në përputhje me sektorin e profesionit; iii) hartuar një ligj për ratifikimin e Konventës e ONP-së për dhunën dhe ngacmimin, dhe ka prezantuar rekomandime kombëtare për të luftuar VAW në botën e punës përmes një protokolli.	
PA 5: a) Rregulli i transferimit të buxhetit për buxhetet parashkollore bashkiake është ndryshuar për të kaluar nga financimi i bazuar në mësues në financimin e bazuar në studentë; dhe b) Huamarrësi ka filluar një program pas shkollës për nxënësit në klasat 1-9 për të përmirësuar cilësinë dhe disponueshmërinë e arsimit parashkollor dhe fillor dhe të krijojë mundësi që	Përqindja e bashkive me një raport mesatar mësues-student në parashkollor më pak se ose e barabartë me 1:18. BBaza fillestare: 20 (2018) Synimi: 56 (2020)	1. PA V: Të kontribuojë në përmirësimin e cilësisë dhe disponueshmërinë së arsimit parashkollor dhe fillor, duke përfshirë aktivitetet pas shkollës, dhe për këtë arsye për të lehtësuar aksesin e femrave në mundësi ekonomike dhe për të zvogëluar stereotipat gjinore në fëmijëri, Huamarrësi ka: 2. (i) ruajtur rregullin e transferimit të buxhetit për arsimin parashkollor bashkiak (60% me bazë nxënës / 40% me bazë mësues), dhe ka verifikuar zbatimin e tij aktual; 3. (ii) nxjerrë udhëzime të reja në lidhje me programin pas shkollës ("Le të bëjmë detyrat e shtëpisë") për të marrë parasysh nevojat e fëmijëve në fund të ditës së shkollës, veçanërisht në drejtim të ekuilibrit ndërmjet detyrave të shtëpisë dhe aktiviteteve artistike / sportive / sociale të planifikimit së	<i>Treguesit e rezultatit</i> - Përqindja e bashkive me një raport mesatar mësues-student në parashkollor më pak se ose e barabartë me 1:18. Baza fillestare: 20 (2018) Synimi: 60 (2021) - Numri i nxënësve që përfitojnë nga programi pas shkollës Baza fillestare: 10,800 Synimi: 12,000 - Numri i mësuesve të trajnuar posaçërisht për praktikat e mira të programit pas shkollës Baza fillestare: 0 Synimi: 500 (2021)

femrat me fëmijë të hyjnë në tregun e punës, siç dëshmohet me Ligjin Nr. 99/2018, datë 3 dhjetor 2018 dhe botuar në Fletoren Zyrtare më 21 dhjetor 2018; Udhëzim i Ministrisë së Financave, datë 17 janar 2019; dhe Urdhri i Ministrit Nr. 760, datë 16 nëntor 2019.		klasës shkëmbimi të orientuar dhe të mësuarit të individualizuar; (iii) bërë të detyrueshëm që mësuesit që përfshihen në programin pas shkollës të aftësohen për veprimet specifike dhe praktikatat e mira të një programi pas shkollës.	
PA 6: Ligji i Nxitjes së Punësimit është miratuar për: (a) të përmirësuar ofrimin e shërbimeve të punësimit për anëtarët e grupeve të cënueshme siç përcaktohet në ligjin shqiptar, duke përfshirë femrat e reja, nënat beqare, prindërit e fëmijëve me aftësi të kufizuara, pakicat etnike dhe viktimat të trafikimit të qenieve njerëzore dhe dhunës në bazë gjinore dhe familjare; dhe (b) të siguruar subvencione për shërbimet e përkujdesjes së fëmijëve për femrat e regjistruara në bazën e të dhënave të shërbimeve kombëtare të punësimit, për të zgjeruar mundësitë e tregut të punës për femrat,	Përqindja e femrave, duke përfshirë ato të kategorizuara si të cënueshme, që janë punësuar përmes Shërbimeve Kombëtare të Punësimit. Baza fillestare: 39 (2018) Synimi: 45 (2020)	4. PA VI: Për të zgjeruar mundësitë e tregut të punës për femrat që jetojnë në zona rurale, Huamarrësi ka: 5. i) përcaktuar standarde që do të zbatohen nga AKPA për shpërndarjen e zyrave të punësimit në vend dhe ofrimin e shërbimeve mobile, në mënyrë që të marrin më mirë parasysh nevojat e njerëzve të papunë në zonat e zbuluara/rurale; ii) hartuar dhe pilotuar në tre bashki të zbuluara / rurale një paketë.	<i>Treguesi i rezultati:</i> • Midis femrave që kanë përfituar nga shërbimet e punësimit të ofruara nga AKPA, përqindja e femrave, duke përfshirë ato të kategorizuara si të rrezikuara, që kanë qenë të punësuar pas programeve të ndërmjetësimit dhe / ose promovimit të punësimit. Baza fillestare: 39 (2018) Synimi: 47 (2021)

veçanërisht femrat e cënueshme, siç dëshmohet nga Ligji 15/2019, datë 13 mars 2019 dhe botuar në zyrtar			
Fletorja Zyrtare 28 korrik 2019		të shërbimeve të punësimit që synojnë femrat e papuna.	
Shtylla 3: Forcimi i angazhimeve intuitive për krijimin e politikave të informuara gjinore			
PA 7: Huamarrësi ka: a) vendosur procedura për monitorimin e shpenzimeve publike të lidhura gjinore nga qeveritë lokale; dhe b) integruar buxhetimin e përgjegjshëm gjinor në Sistemin e Informacionit të Menaxhimit Financiar shqiptar (AFMIS) për të monitoruar më mirë politikën dhe programet në lidhje me gjininë, siç dëshmohet nga Udhëzimi i Ministrit Nr. 22, datë 30 qershor 2018; dhe Urdhri i Ministrit Nr. 527, datë 25 korrik 2019 dhe i botuar në Fletoren Zyrtare më 28 korrik 2019.	Përqindja e programeve buxhetore në të gjitha ministratë e linjës që përputhen me procesin e rishikimit të krijuar nga udhëzimet e buxhetimit të përgjegjshëm gjinor. Baza fillestare: 33 (2018) Synimi: 54 (2020) Pjesa e Treguesve kryesorë të performancës që trajtojnë drejtpërdrejt boshllëqet e dokumentuara të gjinisë në vend. Baza fillestare: 64 për qind (2019) Synimi: 75 për qind (2020)	PA VII: Për të monitoruar më mirë politikën dhe programet në lidhje me gjininë, Huamarrësi ka: i) përdorur të dhëna të përfshira në AFMIS për të përfshirë një raport të veçantë të Skedulit për rezultatet e GRB-së në Raportin Vjetor të Monitorimit të Strategjisë së Menaxhimit të Financave Publike (PFM), të përgatitur nga Ministria e Financave dhe Ekonomisë ii) lëshuar udhëzime për pjesëmarrjen e detyrueshme të qeverisë lokale dhe qendrore në kurse në internet për raportimin e buxhetit dhe GRB-ja, lëshuar nga ASPA (Shkolla Shqiptare e Administratës Publike); iii) rritur raportin e programeve vjetore të buxhetit që përputhen me një proces rishikimi GRB në programin afatmesëm të buxhetit.	<i>Treguesit e rezultateve:</i> - Përqindja e programeve buxhetore në të gjitha ministratë e linjës që përputhen me një proces rishikimi GRB në Programin Buxhetor Afatmesëm 2019-2021. Baza fillestare: 33% (2018) Synimi: 60% (2021) - Numri i zyrave financiare në komuna të trajnuara përmes programit në internet për raportimin e buxhetit dhe GRB Baza fillestare: 0 Synimi: 30
PA 8: Huamarrësi ka përgatitur një Indeks të Barazisë Gjinore dhe e ka vërtetuar me Institutin Evropian për Barazi Gjinore (EIGE), për të përmirësuar monitorimin dhe vlerësimin e politikave dhe programeve gjinore, siç dëshmohet nga komunikimet zyrtare nga Instituti Evropian për Barazi		PA VIII: Për të forcuar monitorimin dhe vlerësimin e politikave dhe programeve gjinore, Huamarrësi ka: i) botuar çdo vit Indeksin e Barazisë Gjinore, ii) miratuar Planin Kombëtar të Veprimit për statistikat, përfshirë veprimet e krijuara posaçërisht për të mbyllur hendekun e statistikave gjinore.	<i>Treguesit e procesit:</i> - Publikimi i raportit GEI - Plani Kombëtar i Veprimit për statistikat e publikuara

Gjinore, datë 5 shtator 2019.			
----------------------------------	--	--	--

SKEDULI 3

GRAFIKU MONITORUES PËR DISBURSIMIN E KËSTIT 2

Parimet e skemës monitoruese

1. Për të mbështetur palët e interesuara shqiptare në nxitjen e fuqizimit ekonomik të femrave në Shqipëri, AFD-ja, në emër të qeverisë franceze, po vendos një instrument të huas, disbursimi i të cilit do të bazohet në monitorimin e zbatimit të politikave të përfshira në matricën e politikave në skedulin 2. Meqë veprimet e kështit 1 janë monitoruar nga Banka Botërore, ky skedul paraqet skemën e monitorimit, e cila vlerëson zbatimin e veprimeve paraprake për disbursimin e kështit 2 (dhe, nëse e aplikueshme, për transferimin e fondeve të kështit 3, duke qenë se nevoja e transferimit të tretë do të varet nga rezultatet e monitorimit të zbatuar për disbursimin e kështit 2). Instrumentet nxitëse janë veprime paraprake që burojnë nga konsultimet me entet shqiptare dhe praktikantët më të mira ndërkombëtarë.

2. Skema e monitorimit, së bashku me matricën e politikave në skedulin 2, përbëjnë pjesë integrale të instrumentit aktual të huadhënies. Rezultatet e secilit monitorim do t'i raportohen Komitetit Drejtues të instrumentit të huadhënies. Ky Komitet Drejtues do të mbledhet të paktën dy herë në vit nga data e nënshkrimit të Marrëveshjes së Shumës së Kredisë, me ftesë të Huamarrësit. Mbledhjet e tij do të mbahen jo më vonë se dy muaj pasi Monitorimi (siç përmendet në paragrafin 4 më poshtë) të ketë filluar për semestrin paraardhës. Komiteti Drejtues do të përbëhet nga përfaqësues të:

- a) Subjekteve zbatuese të përmendura në paragrafin 6 më poshtë;
- b) Ministria e Shëndetësisë dhe Mbrojtjes Sociale (ose çdo ministri tjetër e caktuar nga Kryeministri që mban përgjegjësi në lidhje me çështjet gjinore);
- c) Dhoma Kombëtare e Noterisë;
- d) AFD (Zyra Rajonale e Ballkanit Perëndimor, si dhe selia kryesore);
- e) ekspertizë franceze (ekip lokal+liderin e ekipit+selinë);
- f) një organizatë të shoqërisë civile me një histori të fortë në mbrojtjen e barazisë gjinore të caktuar nga Huamarrësi pas dakordësisë nga Huadhënësi;
- g) Banka Botërore (me status vëzhgues).

3. Skema e Monitorimit të instrumentit të huadhënies synon të përmbushë interesat legjitime të palëve të interesuara shqiptare për transparencë dhe një politikë të drejtë disbursimi.

4. Monitorimi do të kryhet dy herë në vit nga data e nënshkrimit të Marrëveshjes së Shumës së Kredisë.

5. Monitorimi do të vlerësojë gjendjen e zbatimit të secilit veprim paraprak, për secilën periudhë të monitorimit, që përfshin të gjithë periudhën nga data e nënshkrimit të Marrëveshjes së Shumës së Kredisë deri në ditën e fundit që vijon me muajin gjatë të cilit është kryer monitorimi.

6. Vlerësimi do të bëhet nga AFD-ja ose një agjent i caktuar nga AFD-ja, bazuar në informacionin e paraqitur menjëherë nga subjektet zbatuese, të mbledhura nëpërmjet misionëve faktmbledhëse dhe/ose të marra nga burimet publike sipas kërkesës. Vlerësimi i kryer gjatë Monitorimit do të përfshijë analizën cilësore të informacionit përkatës për secilin veprim paraprak. Subjektet zbatuese janë ato të përcaktuara më poshtë:

- Veprimet paraprake I, II, III: Ministria e Drejtësisë (dhe Agjencia Shtetërore e Kadastrale për PA II)
- Veprimi paraprak IV: Inspektorati Shtetëror i Punës dhe Ministria e Financave dhe Ekonomisë
- Veprimi paraprak V: Ministria e Arsimit
- Veprimi paraprak VI: AKPA
- Veprimi paraprak VII: Ministria e Financave dhe Ekonomisë
- Veprimi paraprak VIII: INSTAT

7. Monitorimi duhet të kryhet nga AFD-ja ose agjenti i caktuar, bazuar në parimet dhe metodologjinë e përshkruar në këtë skedul. Monitorimi i kryer nën këto kushte do të përbëjë bazën për disbursimin e instrumentit të huadhënies, siç përshkruhet në klauzolën 3.1 (*shumat e transferimit të fondeve dhe kushtëzimi i matricës të politikave*).

8. Në rastin kur një agjent i caktuar kryen vlerësimin dhe monitorimin e vazhdueshëm siç përcaktohet nga kjo skemë, vendimi përfundimtar për disbursim gjithsesi do t'i mbetet vetëm AFD-së, i cili do të marrë parasysh, por jo domosdoshmërisht, rekomandimet e Komitetit Drejtues.

9. Interpretimi i duhur i suksesit të zbatimit nëpërmjet skemës së Monitorimit sigurohet përmes metodologjisë themelore, duke siguruar parimet udhëzuese të cilat lejojnë kualifikimin e kërkesave paraprake të veprimit dhe kryerjen e vlerësimeve në mënyrë transparente, të përsëritshme dhe proporcionale, duke aplikuar diskrecion të arsyeshëm dhe duke marrë parasysh rrethanat specifike dhe procedurat ligjore, nëse është e nevojshme ose e duhur.

10. Veprimet paraprake dhe skema e monitorimit janë hartuar në atë mënyrë që të vlerësojnë realisht përpjekjet dhe arritjet e zbatimit të enteve shqiptare. Në këtë mënyrë, të gjitha përpjekjet në drejtim të zbatimit të veprimeve paraprake duhet të merren parasysh gjatë kryerjes së vlerësimit të zbatimit gjatë secilit monitorim.

SKEDULI 4 KUSHTET PARARENDËSE

Sa më poshtë zbatohet për të gjitha dokumentet e dorëzuara nga Huamarrësi, si kusht pararendës:

- nëse dokumenti i dorëzuar nuk është original, por fotokopje, fotokopja origjinale e certifikuar i dorëzohet huadhënësit;
- versioni përfundimtar i një dokumenti të cilit drafti i është dërguar më parë, dhe për të cilin është rënë dakord nga Huadhënësi, nuk do të ndryshojë materialisht nga drafti i rënë dakord;
- dokumentet që nuk janë dërguar më parë dhe mbi të cilat nuk është rënë dakord, do të jenë të pranueshme për Huadhënësin.

PJESA I. KUSHTET PARARENDËSE QË DUHET TË PËRMBUSHEN NË DATËN E NËNSHKRIMIT

a) Dorëzimi nga Huamarrësi të Huadhënësi i dokumenteve të mëposhtme:

- i. dëshmi që Këshilli i Ministrave ka aprovuar “në parim” ekzekutimin e Marrëveshjes dhe detyrimet e Huamarrësit sipas kësaj Marrëveshjeje;
- ii. kopjen origjinale të dokumentit përkatës të lëshuar nga autoriteti/et kompetent/e në Republikën e Shqipërisë që autorizon një ose më shumë se një person ose persona të caktuar për të ekzekutuar Marrëveshjen në emër të Huamarrësit;
- iii. një komunikim me shkrim nga Ministria e Financave të Republikës së Shqipërisë, me anë të së cilës deklarohet se sasia e Shumës që do të merret hua nga Huamarrësi sipas Marrëveshjes, është brenda kufijve të huamarrjes të miratuar në kuadrin makrofiskal të Republikës së Shqipërisë.

PJESA II. KUSHTET PARARENDËSE PËR TRANSFERIMIN E PARË TË FONDIT

a) Dorëzimi nga Huamarrësi të Huadhënësi i dokumenteve të mëposhtme:

- i. Dëshmi që, në një mënyrë të pranueshme për Huadhënësin, ligji i veçantë i kërkuar nga ligjet e Republikës së Shqipërisë për të ratifikuar këtë Marrëveshje është miratuar nga Parlamenti i Republikës së Shqipërisë dhe ka hyrë në fuqi;
- ii. Një mendim juridik i ekzekutuar siç duhet i ministrit të Drejtësisë së Republikës së Shqipërisë për Huadhënësin, duke deklaruar se Marrëveshja është autorizuar ose ratifikuar siç duhet, dhe është ekzekutuar dhe dorëzuar në emër të Huamarrësit dhe është ligjërisht detyrues për Huamarrësin në përputhje me kushtet e tij, në formë dhe përmbajtje të pranueshme për Huadhënësin;
- iii. Dëshimi që kredia është përfshirë në ligjin vjetor të buxhetit;

iv. Një letër të firmave të personave të autorizuar për të nënshkruar, në emër të Huamarrësit, kërkesat e transferimit të fondit dhe çdo certifikatë në lidhje me këtë Marrëveshje dhe për të marrë të gjitha masat e tjera dhe/ose për të nënshkruar të gjitha dokumentet e tjera të nevojshme në emër të Huamarrësit sipas kësaj Marrëveshjeje.

b) Dorëzimi të Huadhënësi i të gjitha dokumenteve që dëshmojnë përmbushjen e pranueshme të të gjitha veprimeve paraprake të përmendura në rubrikën e parë të matricës së politikave në skedulin 2, dhe moskundërshtimin nga ana e Huadhënësit për këtë arritje të pranueshme;

c) Dëshmi të pagesës nga Huamarrësi të Huadhënësi të tarifës së vlerësimit të detyrueshme dhe të pagueshme sipas kësaj marrëveshjeje.

PJESA III. KUSHTET PARARENDËSE PËR TË GJITHA TRANSFERIMET E FONDEVE PËRVEÇ TË PARIT

A. Kushtet pararendëse për transferimin e dytë të fondeve

Dorëzimi të Huadhënësi i të gjitha dokumenteve që dëshmojnë përmbushjen e pranueshme të veprimeve paraprake të përmendura në rubrikën e tretë të matricës së politikave në skedulin 2, dhe asnjë kundërshtim nga Huadhënësi lidhur me këtë realizim të pranueshëm, në përputhje me nenin 3.1 (“shumat e transferimit të fondeve dhe kushtëzimi i matricës së politikave”).

B. Kushtet pararendëse për transferimin e tretë të fondeve (nëse është e zbatueshme)

Dorëzimi të Huadhënësi i të gjitha dokumenteve që dëshmojnë përmbushjen e pranueshme të veprimeve paraprake të përmendura në rubrikën e tretë të matricës së politikave në skedulin 2, dhe asnjë kundërshtim nga ana e Huadhënësit të këtij realizimi të pranueshëm, në përputhje me nenin 3.1 (“Shumat e transferimit të fondit dhe kushtëzimi i matricës së politikave”).

SKEDULI 5A

FORMA E KËRKESËS PËR TRANSFERIMIN E FONDEVE

[mbi letërën me kokë të Huamarrësit]

Drejtuar: AGJENCISË FRANCEZE PËR ZHVILLIM

Mbi: *[datë]*

Emri i huamarrësit – Marrëveshje e Shumës së Kredisë në [●%], datë [●%]

Kërkesë për transferim fondesh në [●%]

Të nderuar zotërinj,

1. Ne i referohemi Marrëveshjes së Shumës së Kredisë në [●%] të lidhur ndërmjet Huamarrësit dhe Huadhënësit në datën [●%] (“**Marrëveshja**”). Fjalët dhe shprehjet me germa kapitale të përdorura, por që nuk janë përcaktuar këtu, kanë kuptimet që u janë dhënë atyre në Marrëveshje.

2. Ne kërkojmë në mënyrë të parevokueshme që Huadhënësi të vendosë në dispozicion një transferim fondesh, në kushtet e mëposhtme:

Shuma: EURO [●%] ose, nëse është më pak, kredia në dispozicion.

Norma e interesit: *[fikse / e ndryshueshme]*²

Vlera e propozuar për transferim: [●%]

3. Norma e interesit do të përcaktohet në përputhje me dispozitat e klauzolës 4 (“Interesi”) dhe klauzolës 5 (*Ndryshimi në llogaritjen e interesit*) të Marrëveshjes. Norma e interesit e aplikueshme për *Transferimin e kërkuar të fondit* do të na jepet me shkrim dhe ne e pranojmë këtë normë interesi [(në bazë të paragrafit më poshtë, nëse aplikohet)], duke përfshirë kur norma e interesit përcaktohet duke iu referuar një standardi të zëvendësimit plus ndonjë marzh rregullimi siç njoftohet nga Huadhënësi pas ndodhjes së një rasti zëvendësimi të normës së përqindjes vjetore.

[Vetëm për normën fikse të interesit:]³ Nëse Norma e interesit e aplikueshme për Transferimin e kërkuar të fondit është më e lartë se [●% vendosni përqindjen në shkronja] (●%[%]), ne kërkojmë që të anuloni këtë kërkesë për transferim fondesh.

² Nëse zgjidhet opsioni 1 i nenit 4.1 “Vetëm norma fikse”, fshini këtë rresht.

³ Nëse zgjidhet opsioni 1 i nenit 4.1 “Vetëm norma fikse”, fshijeni.

4. Ne konfirmojmë që secili kusht i specifikuar në pikën 2.4 (“Kushtet pararendëse”) të përmbushet në datën e kësaj kërkesë për transferimin e fondit dhe asnjë rast i mospërmbushjes së detyrimeve nuk po vazhdon ose nuk mund të ndodhë. Ne jemi dakord të njoftojmë Huadhënësin menjëherë nëse ndonjë prej kushteve të përmendura më lart nuk është përmbushur në ose para datës së transferimit të fondit.

5. Të ardhurat e këtij transferimi fondi duhet të kreditohen në llogarinë e mëposhtme bankare:

- a) Emri [i Huamarrësit]: [●%]
- b) Adresa [e Huamarrësit]: [●%]
- c) IBAN Numri i llogarisë: [●%]
- d) Numri SWIFT: [●%]
- e) Banka dhe adresa e bankës [e Huamarrësit]: [●]
- f) Banka dhe numri korrespondues i llogarisë së bankës së Huamarrësit: [●]

6. Kjo kërkesë për transferim fondesh është e përvokueshme.

7. Bashkëlidhur kësaj kërkesë për transferim fondesh gjeni të gjitha dokumentet përkatëse mbështetëse, të specifikuara në klauzolën 2.4 (“Kushti pararendës”) i Marrëveshjes:

[Lista e dokumenteve mbështetëse]

Me respekt,

Nënshkruesi i autorizuar i Huamarrësit

SKEDULI 5 B

FORMA E KONFIRMIMIT TË TRANSFERIMIT TË FONDEVE DHE NORMA

[mbi letërën me kokë të Agjencisë Franceze për Zhvillim]

Drejtuar: [Huamarrësit]

Mbi: [●%]

Lënda: Kërkesë për transferim fondesh në [●%]

Emri i huamarrësit – Marrëveshje e Shumës së Kredisë në [●%] datë [●%]

Të nderuar zotërinj,

1. Ne i referohemi Marrëveshjes së Shumës së Kredisë në [● %] të lidhur ndërmjet Huamarrësit dhe Huadhënësit në datën [●%] (“**Marrëveshja**”). Fjalët dhe shprehjet me germa kapitale të përdorura, por që nuk janë përcaktuar këtu, kanë kuptimet që u janë dhënë atyre në Marrëveshje.

2. Me anë të një kërkesë për transferim fondesh, datë [● %], Huamarrësi ka kërkuar që Huadhënësi të vendosë në dispozicion një transferim fondesh në shumën EURO [● %], në zbatim të afateve dhe kushteve të Marrëveshjes.

3. Transferimi i fondit që është vendosur në dispozicion sipas kërkesës suaj për transferim fondesh është si vijon:

- Shuma: EURO [● % *shumat me fjalë*] (EURO ●%)
- Norma e zbatueshme e interesit [●%*përqindja me fjalë*] ([●%]%) në vit
- Norma efektive globale (në vit): [● % *përqindja me fjalë*] ([● %]%)
- Data e transferimit të fondit: [● %]

Vetëm për huat me normë fikse të interesit

Vetëm për qëllime informacioni

- Data e vendosjes së normës: [● %]
- Norma fikse e referencës: [● % *përqindja me fjalë*] ([● %]%) në vit
- Norma e indeksit: [● % *përqindja me fjalë*] ([● %]%) në vit
- Data e përcaktimit të normës së indeksit: [● % *përqindja me fjalë*] ([● %]%) në vit

Me respekt,

Nënshkruesi i autorizuar i *Agjencisë Franceze për Zhvillim*

SKEDULI 5C
FORMA E KËRKESËS PËR KONVERTIMIN E NORMËS
[mbi letrën me kokë të Huamarrësit]

Drejtuar: AGJENCISË FRANCEZE PËR ZHVILLIM

Mbi: [datë]

Emri i huamarrësit – Marrëveshje e Shumës së Kredisë në [● %] datë [● %]

Kërkesë për Konvertimin e Normës në [● %]

Të nderuar zotërinj,

1. Ne i referohemi Marrëveshjes së Shumës së Kredisë në [● %] të lidhur ndërmjet Huamarrësit dhe Huadhënësit në datën [● %] (“**Marrëveshja**”). Fjalët dhe shprehjet me germa kapitale të përdorura, por që nuk janë përcaktuar këtu kanë kuptimet që u janë dhënë atyre në Marrëveshje.

2. Në bazë të klauzolës 4.1.3 (i) (*Konvertimi nga një normë e lubatshme interesi në një normë fikse interesi*) të Marrëveshjes, kërkojmë nga ana juaj të konvertoni normën e interesit të ndryshueshëm të Transferimit të mëposhtëm të fondit:

a. *[rendisni transferimin përkatës të fondit]*,

në një Normë fikse të interesit, në përputhje me kushtet e Marrëveshjes.

3. Kjo kërkesë për konvertimin e normës do të konsiderohet e pavlefshme, nëse norma fikse e interesit në fuqi tejkalon *[shënoni përqindjen me fjalë]* [● %%%].

Me respekt,

Nënshkruesi i autorizuar i Huamarrësit

SKEDULI 5 D
FORMA E KONFIRMIMIT TË KONVERTIMIT TË NORMËS
[mbi letrën me kokë të Agjencisë Franceze për Zhvillim]

Drejtuar: [Huamarrësit]

Mbi: [● %]

Lënda: Kërkesë për konvertimin e normës në [● %] datë [● %]

Emri i huamarrësit – Marrëveshje e Shumës së Kredisë në [● %] datë [● %]

Konfirmim i konvertimit të normës në [● %]

Të nderuar zotërinj,

1. Ne i referohemi Marrëveshjes së Shumës së Kredisë në [● %] të lidhur ndërmjet Huamarrësit dhe Huadhënësit në datën [● %] (“**Marrëveshja**”). Fjalët dhe shprehjet me germa kapitale të përdorura, por që nuk janë përcaktuar këtu kanë kuptimet që u janë dhënë atyre në Marrëveshje.

2. Ne i referohemi gjithashtu kërkesës suaj për konvertimin e normës datës [● %]. Ne konfirmojmë që norma fikse e interesit e zbatueshme për transferimin/et e fondit të përmendur në kërkesën tuaj të konvertimit të normës, e dorëzuar në përputhje me **klauzolën 4.1.3 (i)** (*Konvertimi nga një normë e lubatshme interesi në një normë fikse interesi*) të Marrëveshjes është:

· [● %] % në vit.

3. Kjo normë fikse e interesit, e llogaritur në përputhje me klauzolën 4.1.1 (*Përzgjedhja e normës së interesit*) do të zbatohet për transferimin/et e fondit të referuar në kërkesën tuaj të konvertimit të normës nga [● %] (data e hyrjes në fuqi).

4. Gjithashtu, ju njoftojmë se niveli efektiv global në vit i shumës është [● %] %.

Me respekt,

Nënshkruesi i autorizuar i *Agjencisë Franceze për Zhvillim*

SKEDULI 6

INFORMACIONI QË MUND TË PUBLIKOHET NË FAQEN E INTERNETIT TË
QEVERISË FRANCEZE DHE FAQEN E INTERNETIT TË HUADHËNËSIT

1. Informacion lidhur me Programin

- Numri dhe emri i librit të AFD-së;
- Përshkrimi;
- Sektori operues;
- Vendi i zbatimit;
- Data e pritshme e fillimit;
- Data e pritshme e përfundimit teknik;
- Statusi i implementimit i zbatuar mbi bazë gjashtëmuajore;

2. Informacion lidhur me financimin e Programit

- Lloji i financimit (hua, grant, bashkëfinancim, fonde të deleguara);
- Shuma e principalit të fondit;
- Shuma e fondit që është transferuar (përditësuar sipas ecurisë së zbatimit të Programit);

3. Informacion tjetër

- Njoftim për informacionin e transaksionit dhe/ose fletën që paraqet transaksionin bashkëlidhur këtij skeduli.